

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι² τοῖς **1**
 δούλοις αὐτοῦ, αἱ δὲ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,³ καὶ ἐσήμανεν⁴ ἀποστείλας
 διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν **2**
 λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν⁵ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**
 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
 προφητείας⁷ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς
 ἐγγύς.⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁹ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **4**
 ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
 πνευμάτων αἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **5**
 μάρτυς¹⁰ ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος¹¹ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων¹² τῶν
 βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι¹³ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, **6**
 ἱερεῖς¹⁴ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹⁵ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,¹⁶ καὶ **7**
 ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:¹⁷ καὶ
 κόψονται¹⁸ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ¹⁹ τῆς γῆς. Ναί,²⁰ ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹³ λούω, bathe, wash. ¹⁴ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ¹⁵ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁷ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁸ κόπτω, strike, smite. ¹⁹ φυλή, ης, ἡ, tribe, race. ²⁰ ναί, yes, truly.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
 ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνός⁴ ἐν τῇ θλίψει⁵ καὶ 9
 βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ⁶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁷ τῇ
 καλουμένῃ Πάτμῳ,⁸ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁹
 Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹⁰ ἡμέρα: καὶ 10
 ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω¹¹ μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,¹² λεγούσης, Ὁ 11
 βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον,¹³ καὶ πέμψον ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς
 Ἐφεσον,¹⁴ καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁵ καὶ εἰς Πέργαμον,¹⁶ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹⁷
 καὶ εἰς Σάρδεις,¹⁸ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁹ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.²⁰ Καὶ 12
 ἐκεῖ ἐπέστρεψα²¹ βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ
 ἐπιστρέψας²¹ εἶδον ἐπτὰ λυχνίας²² χρυσαῖς,²³ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ 13
 λυχניῶν²² ὅμοιον²⁴ υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον²⁵ ποδήρη,²⁶ καὶ
 περιεζωσμένον²⁷ πρὸς τοῖς μαστοῖς²⁸ ζώνην²⁹ χρυσην.²³ Ἡ δὲ κεφαλὴ 14
 αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες³⁰ λευκαὶ³¹ ὡς ἔριον³² λευκόν,³¹ ὡς χιών:³³ καὶ οἱ
 ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ³⁴ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι²⁴ 15
 χαλκολιβάνῳ,³⁵ ὡς ἐν καμίνῳ³⁶ πεπυρωμένοι:³⁷ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς
 φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας³⁸ 16

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ νήσος, ου, ἡ, island. ⁸ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁰ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹¹ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹² σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁶ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹⁷ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁸ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ²⁰ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ²¹ ἐπιστρέφω, turn to, return. ²² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²³ χρυσοῦς, golden. ²⁴ ὅμοιος, like, similar. ²⁵ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁶ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ²⁷ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁸ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²⁹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ³⁰ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ³¹ λευκός, white, bright. ³² ἔριον, ου, τό, wool. ³³ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ³⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³⁵ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ³⁶ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³⁷ πυρόω, burn, am purified by fire. ³⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star.

ἐπτά: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία¹ δίστομος² ὀξεῖα³
ἐκπορευομένη: ⁴ καὶ ἡ ὄψις⁵ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος⁶ φαίνει⁷ ἐν τῇ δυνάμει
αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός: 17
καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ: ἐγώ εἰμι ὁ
πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν 18
εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁸ τοῦ
θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.⁹ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον¹⁰ τῶν ἐπτὰ ἀστέρων¹¹ ὧν εἶδες 20
ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἐπτὰ λυχνίας¹² τὰς χρυσαῖς.¹³ Οἱ ἐπτὰ
ἀστέρες¹¹ ἄγγελοι τῶν ἐπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν: καὶ αἱ λυχναὶ¹² αἱ ἐπτὰ
ἐπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.

Τῷ ἄγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹⁵ λέγει ὁ κρατῶν¹⁶ τοὺς ἐπτὰ ἀστέρας¹¹ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ λυχνιῶν¹² τῶν χρυσῶν: ¹³ Οἶδα τὰ ἔργα 2
σου, καὶ τὸν κόπον¹⁷ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν¹⁸ σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη
βαστάσαι¹⁹ κακούς, καὶ ἐπείρασας²⁰ τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,²¹ καὶ 3
ὑπομονήν¹⁸ ἔχεις καὶ ἐβάστασας¹⁹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ
ἐκοπίσας.²² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην 4

¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ² δίστομος, two-edged. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁵ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁷ φαίνω, shine, appear. ⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁹ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹² λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁵ ὅδε, this (here), this here. ¹⁶ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁸ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹⁹ βαστάζω, bear, carry. ²⁰ πειράζω, test, tempt. ²¹ ψευδής, false, lying. ²² κοπιᾶω, toil, labor.

ἀφῆκας. Μνημόνευε¹ οὖν πόθεν² πέπτωκας, καὶ μετανόησον,³ καὶ τὰ 5
 πρῶτα ἔργα ποιήσον: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,⁴ καὶ κινήσω⁵ τὴν
 λυχνίαν⁶ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόησῃς.³ Ἀλλὰ τοῦτο 6
 ἔχεις, ὅτι μισεῖς⁷ τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁸ ἃ καὶ γὰρ μισῶ.⁷ Ὁ ἔχων 7
 οὖς⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁰
 δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹¹ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ
 τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνη¹³ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹⁴ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: 9

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν¹⁵ καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁶ ἀλλὰ
 πλούσιος¹⁷ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν¹⁸ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους
 εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.¹⁹ Μηδὲν 10
 φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:²⁰ ἰδοὺ δὴ,²¹ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος²² ἐξ
 ὑμῶν εἰς φυλακὴν,²³ ἵνα πειρασθῇτε:²⁴ καὶ ἔξετε θλίψιν¹⁵ ἡμερῶν
 δέκα.²⁵ Γίνου πιστὸς ἄχρι²⁶ θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον²⁷
 τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 11
 Ὁ νικῶν¹⁰ οὐ μὴ ἀδικηθῇ²⁸ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.²⁹

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² πόθεν, from where? whence. ³ μετανόεω, repent, change my mind. ⁴ ταχύ, quickly, speedily. ⁵ κινέω, move, stir. ⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁷ μισέω, hate, detest. ⁸ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁹ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹⁴ ὅδε, this (here), this here. ¹⁵ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁶ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹⁷ πλούσιος, rich. ¹⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ πάσχω, suffer, am acted upon. ²¹ δὴ, also, indeed. ²² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²³ φυλακή, ης, ἡ, guard, prison. ²⁴ πειράζω, test, tempt. ²⁵ δέκα, ten, 10. ²⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ²⁹ δεύτερος, second.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ⁶ κατοικεῖς,⁷ ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ⁸: καὶ

κρατεῖς⁹ τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἡρνήσω¹⁰ τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς

ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας¹¹ ὁ μάρτυς¹² μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη

παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς⁸ κατοικεῖ.⁷ Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα,¹³ 14

ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας⁹ τὴν διδαχὴν¹⁴ Βαλαάμ,¹⁵ ὃς ἐδίδαξεν τὸν

Βαλάκ¹⁶ βαλεῖν σκάνδαλον¹⁷ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν

εἰδωλόθυτα¹⁸ καὶ πορνεῦσαι.¹⁹ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας⁹ τὴν 15

διδαχὴν¹⁴ τῶν Νικολαϊτῶν²⁰ ὁμοίως.²¹ Μετανόησον²² οὖν: εἰ δὲ μή, 16

ἔρχομαί σοι ταχύ,²³ καὶ πολεμήσω²⁴ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ

στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς²⁵ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 17

ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι²⁶ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα²⁷ τοῦ κεκρυμμένου,²⁸

καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον²⁹ λευκὴν,³⁰ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον²⁹ ὄνομα καινὸν

γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις³² ἐκκλησίας γράψον, 18

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξεύς, sharp, swift. ⁶ ποῦ, where? ⁷ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁸ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁰ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹¹ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ ὀλίγος, little, few. ¹⁴ διδαχή, ῆς, ἡ, teaching, instruction. ¹⁵ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ¹⁶ Βαλάκ, ὁ, Balak. ¹⁷ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁰ Νικολαίτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²¹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²² μετανόεω, repent, change my mind. ²³ ταχύ, quickly, speedily. ²⁴ πολεμέω, wage war, make war. ²⁵ οὖς, ους, τό, ear. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ μάννα, τό, manna. ²⁸ κρύπτω, conceal, hide. ²⁹ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ³⁰ λευκός, white, bright. ³¹ καινός, new, fresh. ³² Θυάτειρα, τό, Thyatira.

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα²
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι³ χαλκολιβάνῳ·⁴ Οἶδά σου τὰ ἔργα, 19
 καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν⁵ καὶ τὴν ὑπομονήν⁶
 σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω 20
 κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁷ ἣ λέγει ἐαυτὴν
 προφῆτιν,⁸ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ⁹ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι¹⁰
 καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.¹¹ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,¹² 21
 καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι¹² ἐκ τῆς πορνείας¹³ αὐτῆς. Ἰδού, βάλλω 22
 αὐτὴν εἰς κλίνην,¹⁴ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁵ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν¹⁶
 μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν¹² ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα 23
 αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι
 ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹⁷ νεφροὺς¹⁸ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ
 κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹⁹ 24
 ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν²⁰ ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ
 βαθέα²¹ τοῦ Σατανᾶ,²² ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.²³
 Πλὴν²⁴ ὃ ἔχετε κρατήσατε,²⁵ ἄχρι²⁶ οὗ ἂν ἤξω.²⁷ Καὶ ὁ νικῶν²⁸ καὶ ὁ 25
 τηρῶν ἄχρι²⁶ τέλους²⁹ τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν
 ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ³⁰ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ³¹ σιδηρᾷ·³² ὡς τὰ σκεύη³³ τὰ 27
 κεραμικά,³⁴ συντριβήσεται·³⁵ ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου· 28

¹ ὅδε, this (here), this here. ² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁵ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ⁶ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁸ προφῆτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹² μετανοέω, repent, change my mind. ¹³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁴ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁵ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁶ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁷ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁸ νεφρός, ου, ὁ, mind. ¹⁹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ²⁰ διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ²¹ βαθύς, deep, early. ²² Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²³ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁴ πλὴν, however, but. ²⁵ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁶ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁷ ἤκω, have come, am present. ²⁸ νικάω, overcome, conquer. ²⁹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ³⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ³¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³² σιδηρεος, made of iron. ³³ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ³⁴ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ³⁵ συντρίβω, break in pieces, crush.

καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹ τὸν πρωϊνόν.² Ὁ ἔχων οὖς³ ἀκουσάτω τί 29
τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν⁴ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε⁵ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:¹

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁶ καὶ στηρίσον⁷ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν:⁸ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3

Μνημόνευε⁹ ὃν πῶς εἵληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ

μετανόησον.¹⁰ Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁶ ἥξω¹¹ ἐπὶ σε ὡς κλέπτης,¹²

καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν¹³ ὥραν ἥξω¹¹ ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα¹⁴ ἔχεις ὀνόματα 4

ἐν Σάρδεσιν,⁴ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹⁵ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ

περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹⁶ ὅτι ἄξιοί¹⁷ εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹⁸ 5

οὗτος περιβαλεῖται¹⁹ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:¹⁶ καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω²⁰ τὸ

ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου²¹ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω²² τὸ ὄνομα

αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ 6

ἔχων οὖς³ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³ οὖς, ους, τό, ear. ⁴ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁵ ὅδε, this (here), this here. ⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁸ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ μετανόεω, repent, change my mind. ¹¹ ἥκω, have come, am present. ¹² κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹³ ποῖος, what sort of? what? of what sort. ¹⁴ ὀλίγος, little, few. ¹⁵ μολύνω, stain, soil. ¹⁶ λευκός, white, bright. ¹⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁸ νικάω, overcome, conquer. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ²² ὁμολογέω, confess, profess.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,³ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁴ τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁵ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει.

Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν⁶ ἀνεωγμένην, ἣν 8

οὐδεὶς δύναται κλείσαι⁵ αὐτήν, ὅτι μικρὰν⁷ ἔχεις δύναμιν, καὶ

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω⁸ τὸ ὄνομά μου. Ἴδού, 9

δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,⁹ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·¹⁰ ἰδοὺ, ποιήσω

αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν¹¹ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ

γνώσιν ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς¹² 10

μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,¹³ τῆς μελλούσης

ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹⁴ ὅλης, πειράσαι¹⁵ τοὺς κατοικοῦντας¹⁶

ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁷ κράτει¹⁸ ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν 11

στέφανόν¹⁹ σου. Ὁ νικῶν,²⁰ ποιήσω αὐτὸν στύλον²¹ ἐν τῷ ναῷ²² τοῦ 12

θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα

τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς²³

Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ

ὄνομά μου τὸ καινόν.²³ Ὁ ἔχων οὖς²⁴ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει 13

ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ κλείω, shut, shut up. ⁶ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁰ ψεύδομαι, lie. ¹¹ ἔκω, have come, am present. ¹² ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹³ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ¹⁴ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹⁵ πειράζω, test, tempt. ¹⁶ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁷ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁸ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁰ νικάω, overcome, conquer. ²¹ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²² ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ²³ καινός, new, fresh. ²⁴ οὖς, ους, τό, ear.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς³ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁴ ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως⁵ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁶ εἶ οὔτε ζεστός: 15

ὄφελον⁸ ψυχρὸς⁶ ἢς ἢ ζεστός.⁷ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁹ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁷ 16

οὔτε ψυχρὸς,⁶ μέλλω σε ἐμέσαι¹⁰ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, 17

Πλούσιός¹¹ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹² καὶ οὐδενὸς χρειάν¹³ ἔχω, καὶ οὐκ

οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁴ καὶ ὁ ἐλεεινός¹⁵ καὶ πτωχός¹⁶ καὶ

τυφλὸς καὶ γυμνός:¹⁷ συμβουλεύω¹⁸ σοι ἀγοράσαι¹⁹ χρυσίον²⁰ παρ' 18

ἐμοῦ πεπυρωμένον²¹ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹² καὶ ἱμάτια λευκά,²²

ἵνα περιβάλῃ,²³ καὶ μὴ φανερωθῇ²⁴ ἡ αἰσχύνῃ²⁵ τῆς γυμνότητός²⁶ σου:

καὶ κολλύριον²⁷ ἵνα ἐγχρίσῃ²⁸ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ 19

ὅσους ἐὰν φιλῶ,²⁹ ἐλέγχω³⁰ καὶ παιδεύω:³¹ ζήλωσον³² οὖν καὶ

μετανόησον.³³ Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν³⁴ καὶ κρούω:³⁵ ἐὰν τις 20

ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,³⁴ καὶ εἰσελεύσομαι

πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω³⁶ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21

νικῶν,³⁷ δώσω αὐτῷ καθίσαι³⁸ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ

ἐνίκησα,³⁷ καὶ ἐκάθισα³⁸ μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ 22

ἔχων οὖς³⁹ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁶ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁷ ζεστός, hot, boiling hot. ⁸ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁹ χλιαρὸς, lukewarm. ¹⁰ ἐμέω, vomit, throw up. ¹¹ πλούσιος, rich. ¹² πλουτέω, be rich, become rich. ¹³ χρειά, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁴ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁵ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁶ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁹ ἀγοράζω, buy. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ πυρώω, burn, am purified by fire. ²² λευκός, white, bright. ²³ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁴ φανερώω, reveal, manifest. ²⁵ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²⁶ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²⁷ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²⁸ ἐγχρίω, smear on, anoint. ²⁹ φιλέω, love, kiss. ³⁰ ἐλέγχω, convict, reprove. ³¹ παιδεύω, teach, educate. ³² ζήλω, be zealous, am jealous. ³³ μετανόεω, repent, change my mind. ³⁴ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ³⁵ κρούω, knock, strike. ³⁶ δειπνέω, eat, dine. ³⁷ νικάω, overcome, conquer. ³⁸ καθίζω, seat, sit. ³⁹ οὖς, ους, τό, ear.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα¹ ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος² λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων,
 Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω³ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2
 ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο⁴ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ
 τὸν θρόνον καθημένος, ὅμοιος⁵ ὁράσει⁶ λίθῳ ἰάσπιδι⁷ καὶ σαρδίῳ·⁸ 3
 καὶ ἶρις⁹ κυκλόθεν¹⁰ τοῦ θρόνου ὁμοίως¹¹ ὅρασις⁶ σμαραγδίνων.¹² Καὶ 4
 κυκλόθεν¹⁰ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι¹³ τέσσαρες·¹⁴ καὶ ἐπὶ τοὺς
 θρόνους τοὺς εἴκοσι¹³ τέσσαρας¹⁴ πρεσβυτέρους καθημένους,
 περιβεβλημένους¹⁵ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹⁶ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
 στεφάνους¹⁷ χρυσοῦς.¹⁸ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται¹⁹ ἀστραπαὶ²⁰ 5
 καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.²¹ Καὶ ἐπτὰ λαμπάδες²² πυρὸς καιόμεναι²³
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἱ εἰσιν ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ 6
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,²⁴ ὁμοία⁵ κρυστάλλῳ.²⁵ Καὶ
 ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ²⁶ τοῦ θρόνου τέσσαρα¹⁴ ζῶα²⁷ γέμοντα
 ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν²⁹ καὶ ὀπισθεν.³⁰ Καὶ τὸ ζῶον²⁷ τὸ πρῶτον 7
 ὅμοιον⁵ λέοντι,³¹ καὶ τὸ δεύτερον³² ζῶον²⁷ ὅμοιον⁵ μόσχῳ,³³ καὶ τὸ
 τρίτον ζῶον²⁷ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον³⁴ ζῶον²⁷
 ὅμοιον⁵ ἀετῷ³⁵ πετομένῳ.³⁶ Καὶ τὰ τέσσαρα¹⁴ ζῶα,²⁷ ἐν καθ' ἓν ἔχον 8
 ἀνὰ³⁷ πτέρυγας³⁸ ἕξ³⁹ κυκλόθεν,¹⁰ καὶ ἔσωθεν⁴⁰ γέμουσιν²⁸ ὀφθαλμῶν,

¹ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ² σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet. ³ δείκνυμι, show, point out. ⁴ κείμαι, lie, be laid. ⁵ ὅμοιος, like, similar. ⁶ ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁷ ἰάσπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁸ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁹ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁰ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹¹ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹² σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹³ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁴ τέσσαρες, four, 4. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ λευκός, white, bright. ¹⁷ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ¹⁸ χρυσοῦς, golden. ¹⁹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁰ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ²¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²² λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ²³ καίω, burn, ignite. ²⁴ ὑάλινος, of glass, glassy. ²⁵ κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. ²⁶ κύκλος, ου, ό, circle. ²⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁸ γέμω, fill, am full of. ²⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ³⁰ ὀπισθεν, behind, after. ³¹ λέων, οντος, ό, lion. ³² δεύτερος, second. ³³ μόσχος, ου, ό, calf. ³⁴ τέταρτος, fourth. ³⁵ ἀετός, ου, ό, eagle, vulture. ³⁶ πέτομαι, fly. ³⁷ ἀνά, upwards, upon. ³⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³⁹ ἕξ, six, 6. ⁴⁰ ἔσωθεν, from within, within.

καὶ ἀνάπαυσιν¹ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος,
 ἄγιος, ἄγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,² ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ
 ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα³ δόξαν καὶ τιμὴν⁴ καὶ εὐχαριστίαν 9
 τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, 10
 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁶ τέσσαρες⁷ πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους⁸ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
 λέγοντες, Ἄξιός⁹ εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν 11
 δόξαν καὶ τὴν τιμὴν⁴ καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας¹⁰ πάντα, καὶ
 διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹⁰

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον¹¹ 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν¹² καὶ ἔξωθεν,¹³ κατεσφραγισμένον¹⁴ σφραγίσιν¹⁵
 ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁶ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός⁹ ἐστὶν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹¹ καὶ λύσαι¹⁷ τὰς σφραγίδας¹⁵ αὐτοῦ; 3
 Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹⁸ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε
 ὑποκάτω¹⁹ τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹¹ οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ 4
 ἔκλαιον²⁰ πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός⁹ εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,¹¹ οὔτε
 βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε·²⁰ 5
 ἰδοὺ, ἐνίκησεν²¹ ὁ λέων²² ὁ ἐκ τῆς φυλῆς²³ Ἰούδα,²⁴ ἡ ῥίζα²⁵ Δαυίδ, ὁ

¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ⁷ τέσσαρες, four, 4. ⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹² ἔσωθεν, from within, within. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁶ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁷ λύω, untie, loose. ¹⁸ ἄνω, up, above. ¹⁹ ὑποκάτω, under, below. ²⁰ κλαίω, weep, weep for. ²¹ νικάω, overcome, conquer. ²² λέων, οντος, ὁ, lion. ²³ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ²⁴ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ²⁵ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root.

ἀνοίγων τὸ βιβλίον¹ καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας² αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν 6
 μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων³ ζώων,⁴ καὶ ἐν μέσῳ τῶν
 πρεσβυτέρων, ἄρνιον⁵ ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁶ ἔχον κέρατα⁷ ἐπτὰ
 καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
 ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς 7
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,¹ 8
 τὰ τέσσαρα³ ζῶα⁴ καὶ οἱ εἴκοσι⁸ τέσσαρες³ πρεσβύτεροι ἔπεσον
 ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου,⁵ ἔχοντες ἑκάστος κιθάραν,⁹ καὶ φιάλας¹⁰ χρυσαῖς¹¹
 γεμούσας¹² θυμιαμάτων,¹³ αἳ εἰσιν προσευχαὶ¹⁴ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
 ᾄδουσιν¹⁵ ᾠδὴν¹⁶ καινὴν,¹⁷ λέγοντες, Ἄξιός¹⁸ εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,¹ καὶ
 ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας² αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,⁶ καὶ ἡγόρασας¹⁹ τῷ θεῷ
 ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς²⁰ καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ
 ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,²¹ καὶ 10
 βασιλεύσουσιν²² ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 11
 ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ²³ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁴ καὶ τῶν
 πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς²⁴ αὐτῶν μυριάδες²⁵ μυριάδων,²⁵ καὶ
 χιλιάδες²⁶ χιλιάδων,²⁶ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν¹⁸ ἔστιν τὸ ἄρνιον 12
 τὸ ἐσφαγμένον⁶ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον²⁷ καὶ σοφίαν
 καὶ ἰσχὺν²⁸ καὶ τιμὴν²⁹ καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.³⁰ Καὶ πᾶν κτίσμα³¹ ὃ 13
 ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω³² τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ τέσσαρες, four. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁰ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² γέμω, fill, am full of. ¹³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁴ προσευχή, ης, ἡ, prayer, place for prayer. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. ¹⁷ καινός, new, fresh. ¹⁸ ἄξιός, worthy, deserving. ¹⁹ ἀγοράζω, buy. ²⁰ φυλή, ης, ἡ, tribe, race. ²¹ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ²² βασιλεύω, reign, rule. ²³ κύκλος, ου, ὁ, circle. ²⁴ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁵ μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁶ χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. ²⁷ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁸ ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ²⁹ τιμή, ης, ἡ, honor, price. ³⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³¹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ³² ὑποκάτω, under, below.

θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ
καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιϊ¹ ἡ εὐλογία² καὶ ἡ τιμὴ³ καὶ ἡ
δόξα καὶ τὸ κράτος⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14
τέσσαρα⁵ ζῶα⁶ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον¹ μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁷ καὶ 6
ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων⁵ ζώων⁶ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁸
Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁹ λευκός,¹⁰ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν 2
ἔχων τόξον:¹¹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,¹² καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹³ καὶ ἵνα
νικήσῃ.¹³

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν¹⁴ σφραγίδα,⁷ ἤκουσα τοῦ δευτέρου¹⁴ ζώου⁶ 3
λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁹ πυρός: καὶ τῷ 4
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα
ἀλλήλους σφάξωσιν:¹⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹⁶ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου⁶ 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁹ μέλας,¹⁷ καὶ ὁ καθήμενος
ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹⁸ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ 6
τῶν τεσσάρων⁵ ζώων⁶ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹⁹ σίτου²⁰ δηναρίου,²¹ καὶ

¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³ τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. ⁴ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁵ τέσσαρες, four, 4. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ λευκός, white, bright. ¹¹ τόξον, ου, τό, bow. ¹² στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹³ νικάω, overcome, conquer. ¹⁴ δεύτερος, second. ¹⁵ σφάζω, slay. ¹⁶ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁷ μέλας, black, ink. ¹⁸ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁹ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ²⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²¹ δηναρίον, ου, ὁ, denarius.

τρεις χοίνικες¹ κριθῆς² δηναρίου³· καὶ τὸ ἔλαιον⁴ καὶ τὸν οἶνον⁵ μὴ
ἀδικήσης.⁶

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁷ τὴν τετάρτην,⁸ ἤκουσα τοῦ τετάρτου⁸ 7
ζώου⁹ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος¹⁰ χλωρός,¹¹ καὶ ὁ 8
καθήμενος ἐπάνω¹² αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹³
ἡκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον⁸ τῆς γῆς
ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁴ καὶ ἐν λιμῷ¹⁵ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν
θηρίων¹⁶ τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁷ σφραγίδα,⁷ εἶδον ὑποκάτω¹⁸ τοῦ 9
θυσιαστηρίου¹⁹ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων²⁰ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν²¹ τοῦ ἀρνίου²² ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ 10
μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε,²³ ὁ δεσπότης,²⁴ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,²⁵
οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς²⁶ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων²⁷ ἐπὶ τῆς
γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ²⁸ λευκή,²⁹ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα 11
ἀναπαύσωνται³⁰ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι³¹
αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ
αὐτοί.

¹χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ²κριθῆ, ἦς, ἦ, barley. ³δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ⁴ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁵οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁶ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. ⁸τέταρτος, fourth. ⁹ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹¹χλωρός, pale green, pale. ¹²ἐπάνω, above, over (gen). ¹³Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁴ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ¹⁵λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁶θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁷πέμπτος, fifth. ¹⁸ὑποκάτω, under, below. ¹⁹θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁰σφάζω, slay. ²¹μαρτυρία, ας, ἦ, testimony, witness. ²²ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²³πότε, when? at what time? ²⁴δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²⁵ἀληθινός, true, genuine. ²⁶ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁷κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁸στολή, ἦς, ἦ, equipment, apparel. ²⁹λευκός, white, bright. ³⁰ἀναπαύω, refresh, take rest. ³¹σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμός³ μέγας 12
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος⁴ μέλας⁵ ἐγένετο ὡς σάκκος⁶ τρίχινος,⁷ καὶ ἡ
 σελήνη⁸ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁹ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς 13
 τὴν γῆν, ὡς συκὴ¹⁰ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹¹ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου¹²
 μεγάλου σειομένη.¹³ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹⁴ ὡς βιβλίον¹⁵ 14
 ἐλισσόμενον,¹⁶ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁷ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.¹⁸ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁹ καὶ οἱ 15
 χιλιάρχοι,²⁰ καὶ οἱ πλούσιοι,²¹ καὶ οἱ ἰσχυροί,²² καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
 ἐλεύθερος,²³ ἔκρυψαν²⁴ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²⁵ καὶ εἰς τὰς πέτρας²⁶
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,²⁶ Πέσετε ἐφ' 16
 ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²⁴ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς²⁷ τοῦ ἀρνίου:²⁸ ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ 17
 μεγάλη τῆς ὀργῆς²⁷ αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας²⁹ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας²⁹ 7
 γωνίας³⁰ τῆς γῆς, κρατοῦντας³¹ τοὺς τέσσαρας²⁹ ἀνέμους¹² τῆς γῆς,
 ἵνα μὴ πνέῃ³² ἄνεμος¹² ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε³³ ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε³³
 ἐπὶ τι δένδρον.³⁴ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ 2
 ἀνατολῆς³⁵ ἡλίου,⁴ ἔχοντα σφραγίδα¹ θεοῦ ζῶντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ
 μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν²⁹ ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι³⁶ τὴν

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁷ τρίχινος, made of hair. ⁸ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹¹ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹² ἄνεμος, οὐ, ὁ, wind. ¹³ σείω, shake. ¹⁴ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹⁵ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ¹⁶ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁷ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁸ κινέω, move, stir. ¹⁹ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ²⁰ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ²¹ πλούσιος, rich. ²² ἰσχυρός, strong, mighty. ²³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁴ κρύπτω, conceal, hide. ²⁵ σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ²⁹ τέσσαρες, four, 4. ³⁰ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ³¹ κρατέω, grasp, lay hold of. ³² πνέω, blow. ³³ μήτε, neither, nor. ³⁴ δένδρον, οὐ, τό, tree. ³⁵ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ³⁶ ἀδικέω, do wrong, harm.

γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε¹ τὴν γῆν, μήτε² τὴν³
 θάλασσαν, μήτε² τὰ δένδρα,³ ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν⁴ τοὺς δούλους
 τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁵ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁶⁴
 τῶν ἐσφραγισμένων,⁴ ἑκατὸν⁷ καὶ τεσσαράκοντα⁸ τέσσαρες⁹ χιλιάδες,
 ἐσφραγισμένων⁴ ἐκ πάσης φυλῆς¹¹ υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς¹¹ Ἰούδα,¹² δώδεκα χιλιάδες¹⁰ ἐσφραγισμέναι:⁴ 5

ἐκ φυλῆς¹¹ Ρουβίμ,¹³ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰

ἐκ φυλῆς¹¹ Γάδ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰

ἐκ φυλῆς¹¹ Ἀσήρ,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰ 6

ἐκ φυλῆς¹¹ Νεφθαλείμ,¹⁶ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰

ἐκ φυλῆς¹¹ Μανασσῆ,¹⁷ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰

ἐκ φυλῆς¹¹ Συμεών,¹⁸ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰ 7

ἐκ φυλῆς¹¹ Λευὶ,¹⁹ δώδεκα χιλιάδες:¹⁰

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² μήτε, neither, nor. ³ δένδρον, ου, τό, tree. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ⁷ ἑκατόν, hundred, 100. ⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁹ τέσσαρες, four, 4. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἦ, thousand. ¹¹ φυλή, ἦς, ἦ, tribe, race. ¹² Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹³ Ρουβίμ, ό, Reuben. ¹⁴ Γάδ, ό, Gad. ¹⁵ Ἀσήρ, ό, Asher. ¹⁶ Νεφθαλείμ, ό, Naphtali. ¹⁷ Μανασσῆς, ό, Manasseh. ¹⁸ Συμεών, ό, Simeon, Simeon. ¹⁹ Λευὶ, ό, Levi.

ἐκ φυλῆς¹ Ἰσαχάρ,² δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ζαβουλών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:³

8

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,⁵ δώδεκα χιλιάδες³ ἐσφραγισμένοι.⁶

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁷ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,⁸ περιβεβλημένους⁹

στολᾶς¹⁰ λευκάς,¹¹ καὶ φοίνικας¹² ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν 10

φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία¹³ τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ

ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.⁸ Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν 11

κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων¹⁵ ζώων,

καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹⁷ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ 12

σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία¹⁸ καὶ ἡ τιμὴ¹⁹ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς²⁰ τῷ

θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ⁵ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ ἀριθμέω, number, count. ⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹³ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁴ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁵ τέσσαρες, four, 4. ¹⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁷ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁹ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ²⁰ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ ¹³
 περιβεβλημένοι¹ τὰς στολὰς² τὰς λευκάς,³ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁴
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί ¹⁴
 εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως⁵ τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁶ τὰς
 στολὰς² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁷ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.⁸ Διὰ τοῦτό ¹⁵
 εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν⁹ αὐτῷ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ¹⁰ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ
 σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, ¹⁶
 οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,¹⁴ οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹⁵ ὅτι τὸ ἀρνίον ¹⁷
 τὸ ἀνά¹⁶ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁷ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁸ αὐτούς
 ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁹ ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει²⁰ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²¹ ἐκ τῶν
 ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα²² τὴν ἐβδόμην,²³ ἐγένετο σιγὴ²⁴ ἐν τῷ ⁸
 οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.²⁵ Καὶ εἶδον τοὺς ἐπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ ²
 θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἐπτὰ σάλπιγγες.²⁶

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,²⁷ ἔχων ³
 λιβανωτὸν²⁸ χρυσοῦν·²⁹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα³⁰ πολλὰ, ἵνα
 δώσῃ ταῖς προσευχαῖς³¹ τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον²⁷ τὸ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ θλίψις, εὖς, ἡ, tribulation, persecution. ⁶ πλύνω, wash. ⁷ λευκαίνω, make white, whiten. ⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁹ λατρεύω, serve, worship. ¹⁰ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁵ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁸ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁹ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ²⁰ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²¹ δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear. ²² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ²³ ἑβδόμος, seventh. ²⁴ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ²⁵ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ²⁶ σάλπιγξ, ἰγος, ἡ, trumpet. ²⁷ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ²⁸ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ²⁹ χρυσοῦς, golden. ³⁰ θυμίαμα, τος, τό, incense. ³¹ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer.

χρυσοῦν¹ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς² τῶν⁴
 θυμιαμάτων³ ταῖς προσευχαῖς⁴ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁵ καὶ⁵
 ἐγέμισεν⁶ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁷ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν
 γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ⁸ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁹ καὶ σεισμός.¹⁰

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹¹ ἡτοίμασαν¹² ⁶
 ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹³

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁴ καὶ πῦρ μεμιγμένα¹⁵ ἐν ⁷
 αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁶ καὶ
 τὸ τρίτον τῶν δένδρων¹⁷ κατεκάη,¹⁶ καὶ πᾶς χόρτος¹⁸ χλωρὸς¹⁹
 κατεκάη.¹⁶

Καὶ ὁ δεύτερος²⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον²¹ ⁸
 ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα·
 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων²² ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ⁹
 ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.²³

¹ χρυσοῦς, golden. ² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁴ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁵ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁶ γεμίζω, fill, load. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁹ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁰ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹² ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹³ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁴ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁹ χλωρός, pale green, pale. ²⁰ δεύτερος, second. ²¹ καίω, burn, ignite. ²² κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²³ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ² 10
 μέγας καιόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται 11
 ὁ Ἄψινθος:⁷ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ
 πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου¹¹ 12
 καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹² καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα
 σκοτισθῇ¹³ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνῃ¹⁴ ἡ ἡμέρα,
 καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.¹⁵

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹⁶ πετομένου¹⁷ ἐν μεσουρανήματι,¹⁸ 13
 λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,¹⁹ οὐαί,¹⁹ οὐαί¹⁹ τοῖς κατοικοῦσιν²⁰ ἐπὶ
 τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος²¹ τῶν τριῶν ἀγγέλων
 τῶν μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος²² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα² ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς²³ τοῦ φρέατος²⁴ τῆς
 ἀβύσσου.²⁵ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ²⁴ τῆς ἀβύσσου,²⁵ καὶ ἀνέβη καπνὸς²⁶ 2
 ἐκ τοῦ φρέατος²⁴ ὡς καπνὸς²⁶ καμίνου²⁷ καιομένης,³ καὶ ἐσκοτίσθη¹³ ὁ

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹² σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹³ σκοτίζω, darken. ¹⁴ φαίνω, shine, appear. ¹⁵ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁶ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁷ πέτομαι, fly. ¹⁸ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁹ οὐαί, woe! alas! woe! ²⁰ κατοικέω, inhabit, dwell. ²¹ σάλπιγξ, τγος, ἡ, trumpet. ²² πέμπτος, fifth. ²³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ²⁴ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ²⁵ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁶ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁷ κάμινος, ου, ἡ, furnace.

ἥλιος¹ καὶ ὁ ἀήρ² ἐκ τοῦ καπνοῦ³ τοῦ φρέατος.⁴ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ³ 3
ἐξήλθον ἀκρίδες⁵ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὥς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι⁶ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν⁷ 4
τὸν χόρτον⁸ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,⁹ οὐδὲ πᾶν δένδρον,¹⁰ εἰ μὴ
τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹¹ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων¹² αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, 5
ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹³ μῆνας¹⁴ πέντε¹⁵ καὶ ὁ βασανισμὸς¹⁶ αὐτῶν
ὥς βασανισμὸς¹⁶ σκορπίου,⁶ ὅταν παίσῃ¹⁷ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ
εὕρῃουσιν αὐτόν: καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹⁸ ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται¹⁹
ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα²⁰ τῶν ἀκρίδων⁵ ὅμοια²¹ 7
ἵπποις²² ἡτοιμασμένοις²³ εἰς πόλεμον,²⁴ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
ὥς στέφανοι²⁵ χρυσοί,²⁶ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὥς πρόσωπα
ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας²⁷ ὥς τρίχας²⁷ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες²⁸ 8
αὐτῶν ὥς λεόντων²⁹ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας³⁰ ὥς θώρακας³⁰ 9
σιδηροῦς,³¹ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων³² αὐτῶν ὥς φωνὴ ἁρμάτων³³
ἵππων²² πολλῶν τρεχόντων³⁴ εἰς πόλεμον.²⁴ Καὶ ἔχουσιν οὐράς³⁵ 10
ὁμοίας²¹ σκορπίοις,⁶ καὶ κέντρα.³⁶ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς³⁵ αὐτῶν
ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι⁷ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹⁴ πέντε.¹⁵ 11

¹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ² ἀήρ, ος, ὁ, air. ³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁴ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁵ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁶ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ⁹ χλωρός, pale green, pale. ¹⁰ δένδρον, ου, τό, tree. ¹¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹² μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹³ βασανίζω, torment, torture. ¹⁴ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁵ πέντε, five, 5. ¹⁶ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁷ παίω, strike, hit. ¹⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ²¹ ὅμοιος, like, similar. ²² ἵππος, ου, ὁ, horse. ²³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁸ ὀδούς, ὁ, tooth. ²⁹ λέων, οντος, ὁ, lion. ³⁰ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ³¹ σιδήρεος, made of iron. ³² πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³³ ἄρμα, τος, τό, chariot. ³⁴ τρέχω, run, exercise myself. ³⁵ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³⁶ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting.

Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:¹ ὄνομα αὐτῷ
 Ἑβραϊστί² Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ³ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.⁴ Ἡ 12
 οὐαὶ⁵ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ⁵ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
 τεσσάρων⁸ κεράτων⁹ τοῦ θυσιαστηρίου¹⁰ τοῦ χρυσοῦ¹¹ τοῦ ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ⁶ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹² Λῦσον 14
 τοὺς τέσσαρας⁸ ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους¹⁴ ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹⁵ τῷ
 μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹⁶ Καὶ ἐλύθησαν¹⁷ οἱ τέσσαρες⁸ ἄγγελοι οἱ 15
 ἡτοιμασμένοι¹⁸ εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁹ καὶ
 ἐνιαυτόν,²⁰ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ 16
 ἀριθμὸς²¹ τῶν στρατευμάτων²² τοῦ ἵππου²³ μυριάδες²⁴ μυριάδων:
 ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν²¹ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους²³ ἐν τῇ 17
 ὁράσει,²⁵ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας²⁶
 πυρίνους²⁷ καὶ ὑακινθίνους²⁸ καὶ θειώδεις:²⁹ καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων
 ὡς κεφαλαὶ λεόντων,³⁰ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται³¹
 πῦρ καὶ καπνὸς³² καὶ θεῖον.³³ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν³⁴ τούτων 18
 ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ
 καπνοῦ³² καὶ τοῦ θείου³³ τοῦ ἐκπορευομένου³¹ ἐκ τῶν στομάτων

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² Ἑβραϊστί, Hebrew. ³ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁴ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁵ οὐαί, woe! alas! woe! ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σάλπιζω, sound a trumpet. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹³ λύω, untie, loose. ¹⁴ δέω, bind, tie. ¹⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁶ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁷ λύω, They were untied. ¹⁸ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ²¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²² στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁵ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ²⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²⁷ πύρινος, fiery, glittering. ²⁸ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁹ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ³⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ³¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ³² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³⁴ πληγή, ἧς, ἡ, blow, wound.

αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων¹ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ 19
ἐν ταῖς οὐραῖς² αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ² αὐτῶν ὅμοιαι³ ὄφεων,⁴ ἔχουσαι
κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.⁵ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ 20
οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁶ ταύταις, οὐ μετενόησαν⁷ ἐκ τῶν
ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ
τὰ εἰδωλα⁸ τὰ χρυσα⁹ καὶ τὰ ἀργυρά¹⁰ καὶ τὰ χαλκᾶ¹¹ καὶ τὰ λίθινα¹²
καὶ τὰ ξύλινα,¹³ ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
περιπατεῖν· καὶ οὐ μετενόησαν⁷ ἐκ τῶν φόνων¹⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν 21
φαρμακειῶν¹⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁶ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
κλεμμάτων¹⁷ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁸ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10
περιβεβλημένον¹⁹ νεφέλῃν,²⁰ καὶ ἡ ἵρις²¹ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,²² καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι²³
πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον²⁴ ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν 2
τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον²⁵ ἐπὶ
τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ²⁶ λέων²⁷ μυκάται·²⁸ καὶ ὅτε 3
ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταὶ²⁹ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε 4
ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,²⁹ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον³⁰ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἐπτὰ βρονταί,²⁹

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ μετανοέω, repent, change my mind. ⁸ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹¹ χαλκοῦς, made of bronze. ¹² λίθινος, of stone, made of stone. ¹³ ξύλινος, wooden. ¹⁴ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁵ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁷ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²¹ ἵρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²³ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ²⁵ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²⁶ ὥσπερ, just as, even as. ²⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁸ μυκάομαι, roar, bellow. ²⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ³⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5
 θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
 οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν¹ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς 6
 ἔκτισεν² τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ
 τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι³ ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
 ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου⁴ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁵
 καὶ ἐτελέσθῃ⁶ τὸ μυστήριον⁷ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
 αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν 8
 λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁸ τὸ
 ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης
 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί 9
 μοι τὸ βιβλιδάριον.⁸ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁹ αὐτό· καὶ
 πικρανεῖ¹⁰ σου τὴν κοιλίαν,¹¹ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹²
 ὡς μέλι.¹³ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον¹⁴ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ 10
 κατέφαγον⁹ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹³ γλυκύ·¹² καὶ
 ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθῃ¹⁰ ἡ κοιλία¹¹ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ 11
 σε πάλιν προφητεῦσαι¹⁵ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
 βασιλεῦσιν πολλοῖς.

¹ ὀμνύω, swear, take an oath. ² κτίζω, create, form. ³ οὐκέτι, no longer, no more. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ τελέω, finish, fulfill. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹² γλυκύς, sweet. ¹³ μέλι, ιτος, τό, honey. ¹⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁵ προφητεύω, prophesy, foretell.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹ ὅμοιος² ῥάβδῳ,³ λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον **11**

τὸν ναὸν⁵ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁶ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας

ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁷ τὴν ἔξωθεν⁸ τοῦ ναοῦ⁵ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ **2**

αὐτὴν μετρήσης,⁴ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν

πατήσουσιν⁹ μῆνας¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν **3**

μάρτυσιν¹² μου, καὶ προφητεύσουσιν¹³ ἡμέρας χιλίας¹⁴ διακοσίας¹⁵

ἑξήκοντα¹⁶ περιβεβλημένοι¹⁷ σάκκους.¹⁸ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁹ **4**

καὶ αἱ δύο λυχναὶ²⁰ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ **5**

τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,²¹ πῦρ ἐκπορεύεται²² ἐκ τοῦ στόματος

αὐτῶν, καὶ κατεσθίει²³ τοὺς ἐχθροὺς²⁴ αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς

ἀδικῆσαι,²¹ οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν **6**

οὐρανὸν ἐξουσίαν κλείσαι,²⁵ ἵνα μὴ ὑετὸς²⁶ βρέχῃ²⁷ τὰς ἡμέρας τῆς

προφητείας²⁸ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν

αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι³⁰ τὴν γῆν ὅσάκις³¹ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ

πληγῇ.³² Καὶ ὅταν τελέσωσιν³³ τὴν μαρτυρίαν³⁴ αὐτῶν, τὸ θηρίον³⁵ **7**

τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου³⁶ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,³⁷ καὶ

νικήσει³⁸ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα³⁹ αὐτῶν ἐπὶ **8**

τῆς πλατείας⁴⁰ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς⁴¹

Σόδομα⁴² καὶ Αἴγυπτος,⁴³ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.⁴⁴ Καὶ **9**

¹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ² ὅμοιος, like, similar. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ ναός, ου, ὁ, temple, shrine. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ αὐλή, ῆς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁴ χίλιοι, thousand. ¹⁵ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²⁰ λυχναί, ας, ἡ, lampstand. ²¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ κατεσθίω, eat up, devour. ²⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁵ κλείω, shut, shut up. ²⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁷ βρέχω, send rain, rain. ²⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁹ στρέφω, turn, am converted. ³⁰ πατάσσω, strike, smite. ³¹ ὅσάκις, as often as. ³² πληγῇ, ῆς, ἡ, blow, wound. ³³ τελέω, finish, fulfill. ³⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ³⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³⁶ ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³⁸ νικάω, overcome, conquer. ³⁹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ⁴⁰ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁴¹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁴² Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁴³ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁴⁴ σταυρώω, crucify.

βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν¹ καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ
 πτώμα² αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἥμισυ,³ καὶ τὰ πτώματα² αὐτῶν οὐκ
 ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.⁴ Καὶ οἱ κατοικοῦντες⁵ ἐπὶ τῆς γῆς 10
 χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁶ καὶ δῶρα⁷ δώσουσιν
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν⁸ τοὺς κατοικοῦντας
 ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ,³ πνεῦμα ζωῆς ἐκ 11
 τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ
 φόβος⁹ μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα 12
 φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε.
 Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹⁰ καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς
 οἱ ἐχθροὶ¹¹ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς¹² μέγας, 13
 καὶ τὸ δέκατον¹³ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ
 σεισμῷ¹² ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹⁴ ἑπτὰ: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι
 ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ¹⁶ ἡ δευτέρα¹⁷ ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ¹⁶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹⁸ 14

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,²⁰ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν 15
 τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου
 ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει²¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι²² τέσσαρες²³ πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ 16

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ³ ἥμισυς, half. ⁴ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁶ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁷ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁸ βασανίζω, torment, torture. ⁹ φόβος, ου, ό, fear, terror. ¹⁰ νεφέλη, ἡς, ἡ, cloud. ¹¹ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹² σεισμός, ου, ό, earthquake, storm. ¹³ δέκατος, tenth. ¹⁴ χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. ¹⁵ ἔμφοβος, terrified, frightened. ¹⁶ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁷ δεύτερος, second. ¹⁸ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁹ ἑβδόμος, seventh. ²⁰ σαλπίζω, sound a trumpet. ²¹ βασιλεύω, reign, rule. ²² εἴκοσι, twenty, 20. ²³ τέσσαρες, four, 4.

θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπесον ἐπὶ τὰ
 πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 17
 Εὐχαριστοῦμέν¹ σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,² ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι
 εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.³ Καὶ τὰ 18
 ἔθνη ὠργίσθησαν,⁴ καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή⁵ σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν
 κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν⁶ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις
 καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς⁷ καὶ
 τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁸ τοὺς διαφθείροντας⁸ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς⁹ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹⁰ τῆς 19
 διαθήκης¹¹ τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ⁹ αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹² καὶ
 φωναὶ καὶ βρονταὶ¹³ καὶ χάλαζα¹⁴ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹⁵ τὸν 12
 ἥλιον,¹⁶ καὶ ἡ σελήνη¹⁷ ὑποκάτω¹⁸ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
 κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος¹⁹ ἀστέρων²⁰ δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ²¹ ἔχουσα, 2
 ἔκραζεν ὠδίνουσα,²² καὶ βασανιζομένη²³ τεκεῖν.²⁴ Καὶ ὤφθη ἄλλο 3
 σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων²⁵ πυρὸς μέγας, ἔχων
 κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα²⁶ δέκα,²⁷ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ
 διαδήματα.²⁸ Καὶ ἡ οὐρὰ²⁹ αὐτοῦ σύρει³⁰ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων²⁰ τοῦ 4

¹ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁶ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ¹⁰ κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ¹¹ διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. ¹² ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁴ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁶ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁸ ὑποκάτω, under, below. ¹⁹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²¹ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ²² ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ²³ βασανίζω, torment, torture. ²⁴ τίκτω, give birth to, bear. ²⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ²⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ²⁷ δέκα, ten, 10. ²⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ²⁹ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³⁰ σύρω, draw, drag.

οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων¹ ἔστηκεν
 ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,² ἵνα, ὅταν τέκη,² τὸ
 τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.³ Καὶ ἔτεκεν² υἱὸν ἄρρενα,⁴ ὃς μέλλει 5
 ποιμαίνειν⁵ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ⁶ σιδηρᾷ·⁷ καὶ ἠρπάσθη⁸ τὸ
 τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ 6
 ἔφυγεν⁹ εἰς τὴν ἔρημον,¹⁰ ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον¹¹ ὑπὸ
 τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹² αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹³ διακοσίας¹⁴
 ἑξήκοντα.¹⁵

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹⁶ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹⁷ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
 πολεμήσαι¹⁸ μετὰ τοῦ δράκοντος·¹ καὶ ὁ δράκων¹ ἐπολέμησεν,¹⁸ καὶ
 οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,¹⁹ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν 8
 τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²⁰ ὁ ἀρχαῖος,²¹ ὁ 9
 καλούμενος διάβολος²² καὶ Σατανᾶς,²³ ὁ πλανῶν²⁴ τὴν οἰκουμένην²⁵
 ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, 10
 Ἄρτι²⁶ ἐγένετο ἡ σωτηρία²⁷ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
 ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος²⁸
 τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν²⁹ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν³⁰ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ 11

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² τίκτω, give birth to, bear. ³ καταεσθίω, eat up, devour. ⁴ ἄρσεν, male. ⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁷ σιδήρεος, made of iron. ⁸ ἀρπάζω, seize, snatch. ⁹ φεύγω, flee, escape. ¹⁰ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ¹¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹² ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹³ χίλιοι, thousand. ¹⁴ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁵ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ Μιχαὴλ, ὁ, Michael. ¹⁸ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁹ ἰσχύω, be strong, able. ²⁰ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²¹ ἀρχαῖος, old, ancient. ²² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²³ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁴ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²⁵ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²⁶ ἄρτι, now, just now. ²⁷ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²⁸ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ²⁹ κατηγορέω, accuse, charge. ³⁰ νικάω, overcome, conquer.

ἀρνίου,¹ καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας² αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν
τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι³ θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁴ οὐρανοὶ 12
καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.⁵ Οὐαὶ⁶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι
κατέβη ὁ διάβολος⁷ πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁸ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον⁹
καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹⁰ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν¹¹ τὴν γυναῖκα 13
ἣτις ἔτεκεν¹² τὸν ἄρρενα.¹³ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹⁴ 14
τοῦ ἀετοῦ¹⁵ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται¹⁶ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον
αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹⁷ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ¹⁸ καιροῦ,
ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.¹⁹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις¹⁹ ἐκ τοῦ στόματος 15
αὐτοῦ ὀπίσω²⁰ τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,²¹ ἵνα αὐτὴν
ποταμοφόρητον²² ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν²³ ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ 16
ἥνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν²⁴ τὸν ποταμὸν²¹ ὃν ἔβαλεν
ὁ δράκων¹⁰ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη²⁵ ὁ δράκων¹⁰ ἐπὶ τῇ 17
γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον²⁶ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ
σπέρματος²⁷ αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ
ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν² Ἰησοῦ.

¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ² μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ³ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ σκηνώ, dwell, stay in a tent. ⁶ οὐαὶ, alas! woe! ⁷ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁹ ὀλίγος, little, few. ¹⁰ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹¹ διώκω, pursue, persecute. ¹² τίκτω, give birth to, bear. ¹³ ἄρσεν, male. ¹⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁶ πέτομαι, fly. ¹⁷ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁸ ἥμισυς, half. ¹⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁰ ὀπίσω, behind, after (gen). ²¹ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²² ποταμοφόρητος, swept away by a river. ²³ βοηθέω, come to the aid of. ²⁴ καταπίνω, drink down, swallow. ²⁵ ὀργίζω, irritate, provoke. ²⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁷ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης **13**

θηρίον² ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα³ δέκα⁴ καὶ κεφαλὰς ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ

τῶν κεράτων³ αὐτοῦ δέκα⁴ διαδήματα,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ

ὀνόματα βλασφημίας.⁶ Καὶ τὸ θηρίον,² ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον⁷ παρδάλει,⁸ **2**

καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁹ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων¹¹ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον

αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει **3**

ἐσφαγμένην¹³ εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ

ἐθεραπεύθη·¹⁵ καὶ ἐθαύμασεν¹⁶ ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω¹⁷ τοῦ θηρίου·² καὶ **4**

προσεκύνησαν τῷ δράκοντι¹¹ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,²

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,² λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁷ τῷ θηρίῳ;² Καὶ

τίς δυνατὸς¹⁸ πολεμῆσαι¹⁹ μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν **5**

μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον²⁰

ποιῆσαι μῆνας²¹ τεσσαράκοντα²² δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς **6**

βλασφημίαν⁶ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι²³ τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ

τὴν σκηνὴν²⁴ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.²⁵ Καὶ ἐδόθη **7**

αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον²⁰ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι²⁶ αὐτούς· καὶ

ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν²⁷ καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ

ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες²⁸ ἐπὶ τῆς **8**

γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ²⁹ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου³⁰

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁴ δέκα, ten, 10. ⁵ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ παρδάλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² ὥσει, like, about. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁶ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁷ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁸ δυνατός, powerful, possible. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war. ²⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² τεσσαράκοντα, forty, 40. ²³ βλασφημέω, revile, blaspheme. ²⁴ σκηνή, ῆς, ἡ, tent, tabernacle. ²⁵ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ φυλή, ῆς, ἡ, tribe, race. ²⁸ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³⁰ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep.

τοῦ ἐσφαγμένου¹ ἀπὸ καταβολῆς² κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὔς,³ 9
 ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁴ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ⁵ 10
 ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ⁵ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ
 ὑπομονή⁶ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον⁷ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα⁸ δύο 11
 ὅμοια⁹ ἄρνιῳ,¹⁰ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹¹ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12
 πρώτου θηρίου⁷ πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ
 τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας¹² ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον⁷ τὸ
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη¹³ ἡ πληγὴ¹⁴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ 13
 σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν
 ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ¹⁵ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας¹² 14
 ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,⁷
 λέγων τοῖς κατοικοῦσιν¹² ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα¹⁶ τῷ θηρίῳ⁷ ὃ
 εἶχεν τὴν πληγὴν¹⁴ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.⁵ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ 15
 πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹⁶ τοῦ θηρίου,⁷ ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹⁶ τοῦ
 θηρίου,⁷ καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹⁶ τοῦ
 θηρίου,⁷ ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς¹⁷ καὶ τοὺς 16
 μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους¹⁸ καὶ τοὺς πτωχοὺς,¹⁹ καὶ τοὺς
 ἐλευθέρους²⁰ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα²¹ ἐπὶ

¹ σφάζω, slay. ² καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ³ οὔς, ους, τό, ear. ⁴ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁵ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ⁶ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ⁹ ὅμοιος, like, similar. ¹⁰ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² κατοικέω, inhabit, dwell. ¹³ θεραπεύω, heal, care for. ¹⁴ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁶ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁷ μικρός, small, little. ¹⁸ πλούσιος, rich. ¹⁹ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress.

τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἣ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις ¹⁷
 δύναται ἀγοράσαι² ἢ πωλῆσαι,³ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁴ τὸ ὄνομα
 τοῦ θηρίου⁵ ἢ τὸν ἀριθμὸν⁶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. ¹⁸
 Ὁ ἔχων νοῦν⁷ ψηφισάτω⁸ τὸν ἀριθμὸν⁶ τοῦ θηρίου·⁵ ἀριθμὸς⁶ γὰρ
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁶ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁹ ἑξήκοντα¹⁰ ἕξ.¹¹

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον¹² ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' ¹⁴
 αὐτοῦ ἀριθμὸς⁶ ἑκατὸν¹³ τεσσαράκοντα¹⁴ τέσσαρες¹⁵ χιλιάδες,¹⁶
 ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
 γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ ²
 οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁷
 μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁸ κιθαρίζοντων¹⁹ ἐν
 ταῖς κιθάραις²⁰ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν²¹ ᾠδὴν²² καινὴν²³ ἐνώπιον τοῦ ³
 θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων¹⁵ ζώων²⁴ καὶ τῶν πρεσβυτέρων·
 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν²⁵ τὴν ᾠδὴν,²² εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹³
 τεσσαράκοντα¹⁴ τέσσαρες¹⁵ χιλιάδες,¹⁶ οἱ ἡγορασμένοι² ἀπὸ τῆς γῆς. ⁴
 Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·²⁶ παρθένοι²⁷ γὰρ
 εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ¹² ὅπου ἂν ὑπάγῃ.
 Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν² ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή²⁸ τῷ
 θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.¹² Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·²⁹ ⁵

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² ἀγοράζω, buy. ³ πωλέω, sell. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁸ ψηφίζω, count up, calculate. ⁹ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁰ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹¹ ἕξ, six, 6. ¹² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹³ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁵ τέσσαρες, four, 4. ¹⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁹ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²¹ ᾄδω, sing. ²² ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²³ καινός, new, fresh. ²⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁵ μανθάνω, learn, ascertain. ²⁶ μολύνω, stain, soil. ²⁷ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ²⁸ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ²⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie.

ἄμωμοι¹ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον² ἐν μεσουρανήματι,³ ἔχοντα εὐαγγέλιον 6

αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος

καὶ φυλὴν⁴ καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7

Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς

κρίσεως⁵ αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν

οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς⁶ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος⁷ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁸ 8

ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου⁹ τοῦ θυμοῦ¹⁰ τῆς πορνείας¹¹ αὐτῆς πεπότικεν¹²

πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον¹³ καὶ τὴν εἰκόνα¹⁴ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει

χάραγμα¹⁵ ἐπὶ τοῦ μετώπου¹⁶ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου⁹ τοῦ θυμοῦ¹⁰ τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκερασμένου¹⁷

ἄκρατου¹⁸ ἐν τῷ ποτηρίῳ¹⁹ τῆς ὀργῆς²⁰ αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται²¹

ἐν πυρὶ καὶ θείῳ²² ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ

ἀρνίου²³ καὶ ὁ καπνὸς²⁴ τοῦ βασανισμοῦ²⁵ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων 11

ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν²⁶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ

¹ ἄμωμος, without blemish, blameless. ² πέτομαι, fly. ³ μεσουρανήμα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁴ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ⁵ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁶ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ⁷ δεύτερος, second. ⁸ Βαβυλὼν, Babylon. ⁹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁰ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹² ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹³ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁵ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁸ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁹ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ²⁰ ὀργή, ἥς, ἡ, wrath, anger. ²¹ βασανίζω, torment, torture. ²² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²³ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²⁴ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁵ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁶ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

προσκυνούντες τὸ θηρίον¹ καὶ τὴν εἰκόνα² αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει
τὸ χάραγμα³ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή⁴ τῶν ἁγίων ἐστίν: 12
οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: ⁵λέγει Ναὶ⁶ τὸ πνεῦμα,
ἵνα ἀναπαύσωνται⁷ ἐκ τῶν κόπων⁸ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν
ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη⁹ λευκή,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην⁹ καθήμενον 14
ὅμοιον¹¹ υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον¹²
χρυσοῦν,¹³ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον¹⁴ ὀξύ.¹⁵ Καὶ ἄλλος ἄγγελος 15
ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,¹⁶ κρᾶζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς
νεφέλης,⁹ Πέμψον τὸ δρέπανόν¹⁴ σου καὶ θέρισον:¹⁷ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα
θερίσαι,¹⁷ ὅτι ἐξηράνθη¹⁸ ὁ θερισμὸς¹⁹ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ 16
καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην⁹ τὸ δρέπανον¹⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ
ἐθερίσθη¹⁷ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ¹⁶ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ 17
αὐτὸς δρέπανον¹⁴ ὀξύ.¹⁵ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18
θυσιαστηρίου,²⁰ ἔχων ἑξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν²¹ κραυγῇ

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁵ ἄρτι, now, just now. ⁶ ναί, yes, truly. ⁷ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁸ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁰ λευκός, white, bright. ¹¹ ὅμοιος, like, similar. ¹² στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ¹⁵ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁶ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁷ θερίζω, reap, gather. ¹⁸ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁹ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. ²⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²¹ φωνέω, call, crow. ²² κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying.

μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ τρύγησον³ τοὺς βότρυας⁴ τῆς ἀμπέλου⁵ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν⁶ αἱ σταφυλαὶ⁷ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ 19 δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν³ τὴν ἀμπελον⁵ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν⁸ τοῦ θυμοῦ⁹ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20 ἐπατήθη¹⁰ ἡ ληνὸς⁸ ἔξωθεν¹¹ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ⁸ ἄχρι¹² τῶν χαλινῶν¹³ τῶν ἵππων,¹⁴ ἀπὸ σταδίων¹⁵ χιλίων¹⁶ ἑξακοσίων.¹⁷

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹⁸ ἀγγέλους 15

ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς¹⁹ ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη²⁰ ὁ θυμὸς⁹ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην²¹ μεμιγμένην²² πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας 2

ἐκ τοῦ θηρίου²⁴ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος²⁵ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ²⁶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,²¹ ἔχοντας κιθάρας²⁷ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν²⁸ τὴν ᾠδὴν²⁹ Μωϋσέως τοῦ δούλου 3 τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν²⁹ τοῦ ἀρνίου,³⁰ λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά¹⁸ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:³¹ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ³² αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, 4

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ τρυγάω, gather in, harvest. ⁴ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁵ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ⁶ ἀκμάζω, bloom, ripen. ⁷ σταφυλή, ῆς, ἡ, grape, bunch of grapes. ⁸ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹¹ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹² ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹³ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁵ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁶ χίλιοι, thousand. ¹⁷ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁸ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ¹⁹ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ²⁰ τελέω, finish, fulfill. ²¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ²² μίγνυμι, mix, mingle. ²³ νικάω, overcome, conquer. ²⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁵ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁷ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²⁸ ᾄδω, sing. ²⁹ ᾠδή, ῆς, ἡ, song, ode. ³⁰ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³² ἀληθινός, true, genuine.

κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος¹ ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν² καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά³ σου ἐφανερώθησαν.⁴

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς⁵ τῆς σκηνῆς⁶ τοῦ μαρτυρίου⁷ 5
ἐν τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ 6
πληγὰς⁸ ἐκ τοῦ ναοῦ,⁵ οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι⁹ λίνον¹⁰ καθαρὸν¹¹
λαμπρόν,¹² καὶ περιεζωσμένοι¹³ περὶ τὰ στήθη¹⁴ ζώνας¹⁵ χρυσαῖς:¹⁶ καὶ 7
ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων¹⁷ ζώων¹⁸ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας
χρυσαῖς¹⁶ γεμούσας²⁰ τοῦ θυμοῦ²¹ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη²² ὁ ναὸς⁵ καπνοῦ²³ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, 8
καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,
ἄχρι²⁴ τελεσθῶσιν²⁵ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁸ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,⁵ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, 16
Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε²⁶ τὰς ἑπτὰ φιάλας¹⁹ τοῦ θυμοῦ²¹ τοῦ θεοῦ εἰς
τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν²⁶ τὴν φιάλην¹⁹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: 2
καὶ ἐγένετο ἔλκος²⁷ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
ἔχοντας τὸ χάραγμα²⁸ τοῦ θηρίου,²⁹ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ

¹ μόνος, only, alone. ² ἦκω, have come, am present. ³ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁴ φανερώω, reveal, manifest. ⁵ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ⁶ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁰ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹¹ καθαρός, clean, pure. ¹² λαμπρός, bright, shining. ¹³ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁴ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹⁵ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁶ χρυσοῦς, golden. ¹⁷ τέσσαρες, four, 4. ¹⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ²⁰ γέμω, fill, am full of. ²¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²² γεμίζω, fill, load. ²³ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²⁴ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁵ τελέω, finish, fulfill. ²⁶ ἐκχέω, pour out, shed. ²⁷ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ²⁸ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ²⁹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

εἰκόνι¹ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος² ἄγγελος ἐξέχεεν³ τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν: 3

καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ
θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν³ τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁵ καὶ εἰς τὰς 4

πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5

ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁷ ὅτι ταῦτα

ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,³ καὶ αἷμα αὐτοῖς 6

ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοι⁸ εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου⁹ λέγοντος, 7

Ναί,¹⁰ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹¹ ἀληθιναί¹² καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις

σου.

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁴ ἄγγελος ἐξέχεεν³ τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον:¹⁵ 8

καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹⁶ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9

ἐκαυματίσθησαν¹⁶ οἱ ἄνθρωποι καῦμα¹⁷ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν¹⁸

οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν²⁰ δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

¹ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² δεύτερος, second. ³ ἐκχέω, pour out, shed. ⁴ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁵ ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ὅσιος, righteous, pious. ⁸ ἄξιος, worthy, deserving. ⁹ θυσιαστήριον, οὗ, τό, altar. ¹⁰ ναί, yes, truly. ¹¹ παντοκράτωρ, ὁ, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ κρίσις, εὖ, ἡ, judgment, judging. ¹⁴ τέταρτος, fourth. ¹⁵ ἥλιος, οὗ, ὁ, sun, sunlight. ¹⁶ καυματίζω, burn up, scorch. ¹⁷ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁸ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁰ μετανόεω, repent, change my mind.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου·⁴ 10
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·⁵ καὶ ἐμασῶντο⁶ τὰς
γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁷ καὶ ἐβλασφήμησαν⁸ τὸν θεὸν τοῦ 11
οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁷ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν⁹ αὐτῶν, καὶ οὐ
μετενόησαν¹⁰ ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹² τὸν μέγαν 12
Εὐφράτην·¹³ καὶ ἐξηράνθη¹⁴ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ¹⁵ ἡ ὁδὸς
τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁶ ἡλίου.¹⁷ Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ 13
στόματος τοῦ δράκοντος,¹⁸ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,⁴ καὶ ἐκ
τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁹ πνεύματα ἀκάθαρτα²⁰ τρία ὡς
βάτραχοι·²¹ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ 14
ἐκπορεύεται²² ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης²³ ὅλης, συναγαγεῖν
αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον²⁴ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ
τοῦ παντοκράτορος²⁵ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.²⁶ Μακάριος ὁ 15
γρηγορῶν²⁷ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς²⁸ περιπατῇ,
καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην²⁹ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς 16
τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ³⁰ Ἀρμαγεδών.³¹

¹ πέμπτος, fifth. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ σκοτώω, darken. ⁶ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁷ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁸ βλασφημέω, revile, blaspheme. ⁹ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁰ μετανοέω, repent, change my mind. ¹¹ ἕκτος, sixth. ¹² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹³ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁵ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁶ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁰ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ²¹ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ²⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ²⁷ γρηγορέω, watch, keep watch. ²⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁹ ἀσχημοσύνη, ἡς, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ³⁰ Ἑβραϊστί, Hebrew. ³¹ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon.

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹ ἐξέχεεν² τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·⁴ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ⁵ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁶ καὶ βρονταὶ⁷ καὶ φωναί, καὶ 18
 σεισμὸς⁸ μέγας, οἷος⁹ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ
 τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁰ σεισμὸς,⁸ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ 19
 μεγάλη εἰς τρία μέρη,¹¹ καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ
 Βαβυλῶν¹² ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹³ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ
 ποτήριον¹⁴ τοῦ οἴνου¹⁵ τοῦ θυμοῦ¹⁶ τῆς ὀργῆς¹⁷ αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα 20
 νῆσος¹⁸ ἔφυγεν,¹⁹ καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²⁰ μεγάλη, ὡς 21
 ταλαντιαία,²¹ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ
 ἐβλασφήμησαν²² οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς²³ τῆς χαλάζης:²⁰
 ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ²³ αὐτῆς σφόδρα.²⁴

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,³ καὶ 17
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²⁵ δείξω²⁶ σοι τὸ κρίμα²⁷ τῆς
 πόρνης²⁸ τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: 2
 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν²⁹ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν³⁰ οἱ
 κατοικοῦντες³¹ τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου¹⁵ τῆς πορνείας³² αὐτῆς. Καὶ 3
 ἀπήνεγκέν³³ με εἰς ἔρημον³⁴ ἐν πνεύματι: καὶ εἶδον γυναῖκα

¹ ἑβδόμος, seventh. ² ἐκχέω, pour out, shed. ³ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁴ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁵ ναός, οἶ, ὁ, temple, shrine. ⁶ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ σεισμὸς, οἶ, ὁ, earthquake, storm. ⁹ οἷος, such as, of what kind. ¹⁰ τηλικούτος, so great, so large. ¹¹ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹² Βαβυλῶν, Babylon. ¹³ μινύσκειν, remember, recall. ¹⁴ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁹ φεύγω, flee, escape. ²⁰ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ²¹ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ²² βλασφημέω, revile, blaspheme. ²³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁴ σφόδρα, exceedingly, greatly. ²⁵ δεῦρο, until now, come here! ²⁶ δείκνυμι, show, point out. ²⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁸ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ²⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³⁰ μεθύσκω, make drunk. ³¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ³² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³³ ἀποφέρω, carry off, bear away. ³⁴ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert.

καθημένην ἐπὶ θηρίον¹ κόκκινον,² γέμον³ ὀνόματα βλασφημίας,⁴
 ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα⁵ δέκα.⁶ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη⁴
 πορφυροῦν⁸ καὶ κόκκινον,² κεχρυσωμένη⁹ χρυσίῳ¹⁰ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹¹
 καὶ μαργαρίταις,¹² ἔχουσα ποτήριον¹³ χρυσοῦν¹⁴ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς,
 γέμον³ βδελυγμάτων¹⁵ καὶ τὰ ἀκάθαρτα¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῆς, καὶ⁵
 ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁸ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,¹⁹ Βαβυλῶν
 ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν²¹ καὶ τῶν βδελυγμάτων¹⁵ τῆς γῆς.⁶
 Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν²² ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ
 αἵματος τῶν μαρτύρων²³ Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,²⁴ ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα
 μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας;²⁴ Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ⁷
 μυστήριον¹⁹ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου¹ τοῦ βαστάζοντος²⁶ αὐτήν,
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα⁶ κέρατα.⁵ Τὸ θηρίον,¹ ὃ⁸
 εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,²⁷ καὶ
 εἰς ἀπώλειαν²⁸ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται²⁴ οἱ κατοικοῦντες²⁹ ἐπὶ τῆς
 γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον³⁰ τῆς ζωῆς ἀπὸ
 καταβολῆς³¹ κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,¹ καὶ οὐκ ἔστιν,
 καὶ παρέσται.³² Ὡδε ὁ νοῦς³³ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ⁹
 ὅρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ:¹⁰
 οἱ πέντε³⁴ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω³⁵ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² κόκκινος, scarlet, crimson. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ⁶ δέκα, ten, 10. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ πορφυροῦς, purple. ⁹ χρυσίω, gild, adorn with gold. ¹⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹¹ τίμιος, precious, honorable. ¹² μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁴ χρυσοῦς, golden. ¹⁵ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁶ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁰ Βαβυλῶν, Babylon. ²¹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²² μεθύω, be drunken, am drunk. ²³ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ²⁴ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ²⁵ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²⁶ βαστάζω, bear, carry. ²⁷ ἀβύσσοις, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁸ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ³⁰ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³¹ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing. ³² παρίμι, be present, have arrived. ³³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁴ πέντε, five, 5. ³⁵ οὐπω, not yet.

ὀλίγον¹ δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον² ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ 11
αὐτὸς ὄγδοός³ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἐπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁴ ὑπάγει.
Καὶ τὰ δέκα⁵ κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, δέκα⁵ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν 12
οὐπω⁷ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν
μετὰ τοῦ θηρίου.² Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁸ καὶ τὴν δύναμιν καὶ 13
τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ² διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου⁹ 14
πολεμήσουσιν,¹⁰ καὶ τὸ ἀρνίον⁹ νικήσει¹¹ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων
ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹² καὶ
ἐκλεκτοὶ¹³ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁴ ἡ πόρνη¹⁵ 15
κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα⁵ 16
κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,² οὗτοι μισήσουσιν¹⁶ τὴν πόρνην,¹⁵ καὶ
ἡρημωμένην¹⁷ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν¹⁸ ποιήσουσιν αὐτήν,
καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹⁹ ἐν πυρί.
Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁸ 17
αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁸ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν
τῷ θηρίῳ,² ἄχρι²⁰ τελεσθῶσιν²¹ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, 18
ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς
γῆς.

¹ ὀλίγος, little, few. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ ὄγδοος, eighth. ⁴ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁵ δέκα, ten, 10. ⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ⁷ οὐπω, not yet. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁰ πολεμέω, wage war, make war. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² κλητός, called, summoned. ¹³ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁴ οὗ, where, when. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶ μισέω, hate, detest. ¹⁷ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ τελέω, finish, fulfill.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **18**

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. **2**

Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾷ² φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν³ ἡ μεγάλη, καὶ

ἐγένετο κατοικητήριον⁴ δαιμόνων,⁵ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς πνεύματος

ἀκαθάρτου,⁷ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς ὀρνέου⁸ ἀκαθάρτου⁷ καὶ

μεισημένου.⁹ Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τῆς πορνείας¹² αὐτῆς **3**

πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς

ἐπόρνευσαν,¹³ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁴ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ

στρήνου¹⁵ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁶

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς **4**

ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹⁷ ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ

τῶν πληγῶν¹⁸ αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁹ αὐτῆς αἱ **5**

ἀμαρτίαι ἄχρι²⁰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν²¹ ὁ θεὸς τὰ

ἀδικήματα²² αὐτῆς. Ἀπόδοτε²³ αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,²³ καὶ **6**

διπλώσατε²⁴ αὐτῇ διπλᾷ²⁵ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ²⁶ ᾧ

ἐκέρασεν²⁷ κέρασατε²⁷ αὐτῇ διπλοῦν.²⁵ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ **7**

ἐστρηνίασεν,²⁸ τοσοῦτον²⁹ δότε αὐτῇ βασανισμόν³⁰ καὶ πένθος·³¹ ὅτι

ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,³² καὶ χήρα³³ οὐκ

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² ἰσχυρός, strong, mighty. ³ Βαβυλὼν, Babylon. ⁴ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁵ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁶ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁸ ὀρνέον, οὐ, τό, bird. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ¹¹ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁸ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁹ κολλάω, glue, cleave. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²² ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ²³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ²⁴ διπλῶω, double. ²⁵ διπλοῦς, double, two-fold. ²⁶ ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. ²⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ²⁸ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁹ τοσοῦτος, so great, so much. ³⁰ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ³¹ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ³² βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ³³ χήρα, ας, ἡ, widow.

εἰμί, καὶ πένθος¹ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἕξουσιν² αἱ 8
 πληγαὶ³ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹ καὶ λιμός,⁴ καὶ ἐν πυρὶ
 κατακαυθήσεται,⁵ ὅτι ἰσχυρὸς⁶ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9
 κλαύσουσιν⁷ καὶ κόψονται⁸ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ'
 αὐτῆς πορνεύσαντες⁹ καὶ στρηνιάσαντες,¹⁰ ὅταν βλέπωσιν τὸν
 καπνὸν¹¹ τῆς πυρώσεως¹² αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹³ ἐστηκότες διὰ τὸν 10
 φόβον¹⁴ τοῦ βασανισμοῦ¹⁵ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,¹⁶ οὐαί,¹⁶ ἡ πόλις ἡ
 μεγάλη Βαβυλῶν,¹⁷ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,⁶ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις¹⁸
 σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁹ τῆς γῆς κλαύσουσιν⁷ καὶ πενθήσουσιν²⁰ ἐπ' 11
 αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²¹ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει²² οὐκέτι:²³ γόμον²¹ 12
 χρυσοῦ,²⁴ καὶ ἀργύρου,²⁵ καὶ λίθου τιμίου,²⁶ καὶ μαργαρίτου,²⁷ καὶ
 βυσσίνου,²⁸ καὶ πορφυροῦ,²⁹ καὶ σιρικοῦ,³⁰ καὶ κοκκίνου:³¹ καὶ πᾶν
 ξύλον³² θύϊνον,³³ καὶ πᾶν σκεῦος³⁴ ἐλεφάντινον,³⁵ καὶ πᾶν σκεῦος³⁴ ἐκ
 ξύλου³² τιμιωτάτου,²⁶ καὶ χαλκοῦ,³⁶ καὶ σιδήρου,³⁷ καὶ μαρμάρου:³⁸ 13
 καὶ κινάμωμον,³⁹ καὶ θυμιάματα,⁴⁰ καὶ μύρον,⁴¹ καὶ λίβανον,⁴² καὶ
 οἶνον,⁴³ καὶ ἔλαιον,⁴⁴ καὶ σεμίδαλιν,⁴⁵ καὶ σῖτον,⁴⁶ καὶ πρόβατα,⁴⁷ καὶ
 κτήνη:⁴⁸ καὶ ἵππων,⁴⁹ καὶ ραϊδῶν,⁵⁰ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς
 ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα⁵¹ τῆς ἐπιθυμίας⁵² τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν 14

¹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ² ἤκω, have come, am present. ³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁴ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁶ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁷ κλαίω, weep, weep for. ⁸ κόπτω, strike, smite. ⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁰ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹³ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁴ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁵ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁶ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁸ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁰ πενθέω, mourn, lament. ²¹ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²² ἀγοράζω, buy. ²³ οὐκέτι, no longer, no more. ²⁴ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ²⁵ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁶ τίμιος, precious, honorable. ²⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁹ πορφυροῦς, purple. ³⁰ σιρικός, silken. ³¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ³² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³³ θύϊνος, from the citron tree. ³⁴ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ³⁵ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ³⁶ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ³⁷ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ³⁸ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ³⁹ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ⁴⁰ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁴¹ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ⁴² λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ⁴³ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁴⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁴⁵ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ⁴⁶ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁴⁷ πρόβατον, ου, τό, sheep. ⁴⁸ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁴⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵⁰ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ⁵¹ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ⁵² ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion.

ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ¹ καὶ τὰ λαμπρὰ² ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ,
καὶ οὐκέτι³ αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι⁴ τούτων, οἱ πλουτήσαντες⁵ 15
ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁶ στήσονται διὰ τὸν φόβον⁷ τοῦ
βασανισμοῦ⁸ αὐτῆς, κλαίοντες⁹ καὶ πενθοῦντες,¹⁰ καὶ λέγοντες, Οὐαί, 16
οὐαί,¹¹ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη¹² βύσσινον¹³ καὶ
πορφυροῦν¹⁴ καὶ κόκκινον,¹⁵ καὶ κεχρυσωμένη¹⁶ χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ
τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις¹⁹ ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη²⁰ ὁ τοσοῦτος²¹ 17
πλοῦτος.²² Καὶ πᾶς κυβερνήτης,²³ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,²⁴ καὶ
ναῦται,²⁵ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,²⁶ ἀπὸ μακρόθεν⁶
ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²⁷ τῆς πυρώσεως²⁸ αὐτῆς, 18
λέγοντες, Τίς ὁμοία²⁹ τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν³⁰ ἐπὶ τὰς 19
κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες⁹ καὶ πενθοῦντες¹⁰ καὶ
λέγοντες, Οὐαί,¹¹ οὐαί,¹¹ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν⁵ πάντες
οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος³¹ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ
ὥρᾳ ἡρημώθη.²⁰ Εὐφραίνου³² ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ 20
ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα³³ ὑμῶν ἐξ
αὐτῆς.

¹ λιπαρός, bright, costly. ² λαμπρός, bright, shining. ³ οὐκέτι, no longer, no more. ⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁵ πλουτέω, be rich, become rich. ⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ⁷ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁸ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁹ κλαίω, weep, weep for. ¹⁰ πενθέω, mourn, lament. ¹¹ οὐαί, woe! alas! woe! ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ πορφυροῦς, purple. ¹⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ ἡρημώω, destroy, strip. ²¹ τοσοῦτος, so great, so much. ²² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²³ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁴ πλέω, sail. ²⁵ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²⁶ ἐργάζομαι, work, word. ²⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁸ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁹ ὅμοιος, like, similar. ³⁰ χοῦς, ὁ, soil, dust. ³¹ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ³² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹ λίθον ὡς μύλον² μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς 21
 τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως³ ὀρμήματι⁴ βληθήσεται Βαβυλὼν⁵ ἡ
 μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁶ καὶ 22
 μουσικῶν⁷ καὶ αὐλητῶν⁸ καὶ σαλπιστῶν⁹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,
 καὶ πᾶς τεχνίτης¹⁰ πάσης τέχνης¹¹ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ
 μύλου² οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹² οὐ μὴ φανῇ¹³ ἐν 23
 σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹⁴ καὶ νύμφης¹⁵ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι:
 ὅτι οἱ ἔμποροι¹⁶ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁷ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ
 φαρμακείᾳ¹⁸ σου ἐπλανήθησαν¹⁹ πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24
 προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων²⁰ ἐπὶ τῆς
 γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19
 λεγόντων, Ἀλληλούϊα: ²¹ ἡ σωτηρία ²² καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ ²³ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις ²⁴ αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν 2
 τὴν πόρνην ²⁵ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν ²⁶ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ ²⁷
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν ²⁸ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. 3
 Καὶ δεύτερον ²⁹ εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα: ²¹ καὶ ὁ καπνὸς ³⁰ αὐτῆς ἀναβαίνει
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι ³¹ 4
 τέσσαρες, ³² καὶ τὰ τέσσαρα ³² ζῶα, ³³ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ

¹ ἰσχυρὸς, strong, mighty. ² μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ³ οὕτως, thus, so. ⁴ ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ⁶ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁷ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ⁸ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ⁹ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ¹⁰ τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ¹¹ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹² λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹³ φαίνω, shine, appear. ¹⁴ νυμφίος, οὐ, ὁ, bridegroom. ¹⁵ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁶ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁷ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁸ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²⁰ σφάζω, slay. ²¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ²² σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²³ ἀληθινός, true, genuine. ²⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ²⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²⁶ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ²⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²⁸ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁹ δεύτερος, second. ³⁰ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³¹ εἴκοσι, twenty, 20. ³² τέσσαρες, four, 4. ³³ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνή 5
 ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε² τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ
 δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ³ καὶ οἱ μεγάλοι. 6
 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν⁴ ἰσχυρῶν,⁵ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι
 ἐβασίλευσεν⁶ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁷ Χαίρωμεν καὶ 7
 ἀγαλλιώμεθα,⁸ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος⁹ τοῦ
 ἀρνίου,¹⁰ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν¹¹ ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα 8
 περιβάληται¹² βύσσινον¹³ λαμπρὸν¹⁴ καὶ καθαρὸν:¹⁵ τὸ γὰρ βύσσινον
 τὰ δικαιώματα¹⁶ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι 9
 οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹⁷ τοῦ γάμου⁹ τοῦ ἀρνίου¹⁰ κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι,
 Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹⁸ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν¹⁹ τῶν 10
 ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή:
 σύνδουλος²⁰ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν
 μαρτυρίαν²¹ Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία²¹ τοῦ
 Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.²²

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος²³ λευκός,²⁴ καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,¹⁸ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.²⁵ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ²⁶ πυρός, 12

¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² αἰνέω, praise. ³ μικρός, small, little. ⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ παντοκράτωρ, οὐρανός, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ⁹ γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. ¹⁰ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ¹¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ λαμπρός, bright, shining. ¹⁵ καθαρός, clean, pure. ¹⁶ δικαίωμα, τὸς, τό, regulation, righteous deed. ¹⁷ δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. ¹⁸ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ²⁰ σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant. ²¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ πολεμέω, wage war, make war. ²⁶ φλόξ, φλογός, ἡ, flame.

καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹ πολλά· ἔχων ὀνόματα
γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
περιβεβλημένος² ἱμάτιον βεβαμμένον³ αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ
ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα⁴ τὰ ἐν τῷ 14
οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁵ λευκοῖς,⁶ ἐνδεδυμένοι⁷ βύσσινον⁸
λευκὸν⁶ καθαρὸν.⁹ Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται¹⁰ 15
ρόμφαία¹¹ δίστομος¹² ὀξεῖα,¹³ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹⁴ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς
ποιμανεῖ¹⁵ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁶ σιδηρᾷ·¹⁷ καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁸ τὴν ληνὸν¹⁹
τοῦ οἴνου²⁰ τοῦ θυμοῦ²¹ τῆς ὀργῆς²² τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.²³ 16
Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²⁴ αὐτοῦ ὄνομα
γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·²⁵ καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις²⁶ τοῖς πετομένοις²⁷ ἐν μεσουρανήματι,²⁸
Δεῦτε,²⁹ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον³⁰ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,³¹ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,³²
καὶ σάρκας ἵππων⁵ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
πάντων, ἐλευθέρων³³ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν³⁴ τε καὶ μεγάλων.

¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ² περιβάλλω, put around, clothe. ³ βάπτω, dip, dye. ⁴ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁹ καθαρός, clean, pure. ¹⁰ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹¹ ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² δίστομος, two-edged. ¹³ ὀξεῖς, sharp, swift. ¹⁴ πατάσσω, strike, smite. ¹⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁶ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁷ σιδηρεος, made of iron. ¹⁸ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁹ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ²⁰ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²² ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁴ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ²⁵ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²⁶ ὀρνεον, ου, τό, bird. ²⁷ πέτομαι, fly. ²⁸ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁹ δεῦτε, come!. ³⁰ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ³¹ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ³² ἰσχυρός, strong, mighty. ³³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³⁴ μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,¹ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα² 19
 αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον³ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 ἵππου,⁴ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος² αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁵ τὸ θηρίον,¹ 20
 καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁶ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον
 αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν⁷ τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα⁸ τοῦ θηρίου,¹
 καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁹ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο
 εἰς τὴν λίμνην¹⁰ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹¹ ἐν θείῳ:¹² καὶ οἱ λοιποὶ 21
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹³ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ τῇ
 ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹⁴
 ἐχορτάσθησαν¹⁵ ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹⁶ 20
 τῆς ἄβυσσου,¹⁷ καὶ ἄλυσιν¹⁸ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
 ἐκράτησεν¹⁹ τὸν δράκοντα,²⁰ τὸν ὄφιν²¹ τὸν ἀρχαῖον,²² ὃς ἐστίν
 διάβολος²³ καὶ ὁ Σατανᾶς,²⁴ ὁ πλανῶν⁷ τὴν οἰκουμένην²⁵ ὅλην, καὶ
 ἔδησεν²⁶ αὐτὸν χίλια²⁷ ἔτη,²⁸ καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁷ καὶ 3
 ἐκλείσεν²⁹ καὶ ἐσφράγισεν³⁰ ἐπάνω³¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ⁷ ἔτι τὰ ἔθνη,
 ἄχρι τελεσθῇ³² τὰ χίλια²⁷ ἔτη:²⁸ καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι³³
 μικρὸν³⁴ χρόνον.

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ³ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁴ ἵππος, ου, ό, horse. ⁵ πιάζω, take, lay hold of. ⁶ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁸ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁹ εἰκῶν, όνος, ή, image, likeness. ¹⁰ λίμνη, ης, ή, lake. ¹¹ καίω, burn, ignite. ¹² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹³ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹⁴ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁵ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁶ κλεῖς, κλειδός, ή, key. ¹⁷ ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁸ ἄλυσις, εως, ή, chain. ¹⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁰ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ²¹ ὄφις, εως, ό, snake, serpent. ²² ἀρχαῖος, old, ancient. ²³ διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. ²⁴ Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. ²⁵ οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. ²⁶ δέω, bind, tie. ²⁷ χίλιοι, thousand. ²⁸ ἔτος, ους, τό, year. ²⁹ κλείω, shut, shut up. ³⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³¹ ἐπάνω, above, over (gen). ³² τελέω, finish, fulfill. ³³ λύω, untie, loose. ³⁴ μικρός, small, little.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν¹ ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα² ἐδόθη αὐτοῖς: 4

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων³ διὰ τὴν μαρτυρίαν⁴ Ἰησοῦ, καὶ

διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,⁵

οὐδὲ τὴν εἰκόνα⁶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα⁷ ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁸

καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν⁹ μετὰ τοῦ

χριστοῦ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι¹² 5

τελεσθῆ¹³ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹ Αὕτη ἡ ἀνάστασις¹⁴ ἡ πρώτη. Μακάριος 6

καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος¹⁵ ἐν τῇ ἀναστάσει¹⁴ τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ

δεύτερος¹⁶ θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς¹⁷ τοῦ θεοῦ

καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν⁹ μετ' αὐτοῦ χίλια¹⁰ ἔτη.¹¹

Καὶ ὅταν τελεσθῇ¹³ τὰ χίλια¹⁰ ἔτη,¹¹ λυθήσεται¹⁸ ὁ Σατανᾶς¹⁹ ἐκ τῆς 7

φυλακῆς²⁰ αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι²¹ τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8

τέσσαρσιν²² γωνίαις²³ τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,²⁴ συναγαγεῖν

αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον:²⁵ ὢν ὁ ἀριθμὸς²⁶ ὡς ἡ ἄμμος²⁷ τῆς θαλάσσης.

Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος²⁸ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν²⁹ τὴν 9

παρεμβολὴν³⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη

πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν³¹ αὐτούς. Καὶ ὁ 10

διάβολος³² ὁ πλανῶν²¹ αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην³³ τοῦ πυρὸς καὶ

θείου,³⁴ ὅπου καὶ τὸ θηρίον⁵ καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:³⁵ καὶ

¹ καθίζω, seat, sit. ² κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ³ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ εἰκόν, όνος, ἡ, image, likeness. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ χίλιοι, thousand. ¹¹ ἔτος, ους, τό, year. ¹² ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹³ τελέω, finish, fulfill. ¹⁴ ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. ¹⁵ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹⁶ δεύτερος, second. ¹⁷ ἱερεύς, έως, ὁ, priest. ¹⁸ λύω, untie, loose. ¹⁹ Σατανᾶς, α, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ²¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²² τέσσαρες, four, 4. ²³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²⁴ Μαγὼγ, ὁ, Magog. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁶ ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ²⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ²⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²⁹ κυκλόω, encircle, surround. ³⁰ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ³¹ κατεσθίω, eat up, devour. ³² διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ³³ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ³⁴ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet.

βασανισθήσονται¹ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,² καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11

προσώπου ἔφυγεν³ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. 12

Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,⁴ ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία⁵ ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον⁵ ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,⁵ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ 13

θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁶ ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁶ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁷ 14

τοῦ πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός⁸ ἐστὶν, ἡ λίμνη⁷ τοῦ πυρός. 15

Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ⁵ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁷ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν⁹ καὶ γῆν καινὴν·⁹ ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21

πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2

ἀγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν,⁹ εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην¹⁰ ὡς νύμφην¹¹ κεκοσμημένην¹² τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, 3

ἡ σκηνὴ¹³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει¹⁴ μετ' αὐτῶν,

¹ βασανίζω, torment, torture. ² λευκός, white, bright. ³ φεύγω, flee, escape. ⁴ μικρός, small, little. ⁵ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁶ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁷ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁸ δεύτερος, second. ⁹ καινός, new, fresh. ¹⁰ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹² κοσμέω, adorn, put into order. ¹³ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent.

καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: 4
καὶ ἐξαλείψει¹ πᾶν δάκρυον² ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ
θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι: οὔτε πένθος,³ οὔτε κραυγὴ,⁴ οὔτε πόνος⁵ οὐκ
ἔσται ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ 5
θρόνῳ, Ἴδού, πάντα καινὰ⁶ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ
λόγοι ἀληθινοὶ⁷ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα⁸ καὶ 6
τὸ Ὡ,⁹ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹⁰ Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹¹ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹²
τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹³ Ὁ νικῶν¹⁴ κληρονομήσει¹⁵ ταῦτα, καὶ 7
ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹⁶ καὶ 8
ἀπίστοις¹⁷ καὶ ἁμαρτωλοῖς¹⁸ καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁹ καὶ φονεῦσιν²⁰ καὶ
πόρνοις²¹ καὶ φαρμάκοις²² καὶ εἰδωλολάτραις,²³ καὶ πᾶσιν τοῖς
ψευδέσιν,²⁴ τὸ μέρος²⁵ αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ²⁶ τῇ καιομένῃ²⁷ πυρὶ καὶ
θείῳ,²⁸ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.²⁹

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας³⁰ 9
γεμούσας³¹ τῶν ἑπτὰ πληγῶν³² τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
λέγων, Δεῦρο,³³ δεῖξέ³⁴ σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην³⁵ τοῦ ἀρνίου.³⁶ 10
Καὶ ἀπήνεγκέν³⁷ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,³⁸ καὶ
ἔδειξέν³⁴ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ,

¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ² δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ καινός, new, fresh. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ ἄλφα, τό, Alpha. ⁹ ὦ, Oh! omega. ¹⁰ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹¹ διψάω, thirst, thirst for. ¹² πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹³ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁶ δειλός, cowardly, timid. ¹⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁸ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁹ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²⁰ φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. ²¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²² φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁴ ψευδής, false, lying. ²⁵ μέρος, ους, τό, part, portion. ²⁶ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²⁷ καίω, burn, ignite. ²⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁹ δεύτερος, second. ³⁰ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ³¹ γέμω, fill, am full of. ³² πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ³³ δεῦρο, until now, come here! ³⁴ δείκνυμι, show, point out. ³⁵ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ³⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ³⁷ ἀποφέρω, carry off, bear away. ³⁸ ὑψηλός, high, lofty.

καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν 11
 τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ¹ αὐτῆς ὅμοιος² λίθῳ τιμιωτάτῳ,³ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι
 κρυσταλλίζοντι·⁵ ἔχουσα τεῖχος⁶ μέγα καὶ ὑψηλόν,⁷ ἔχουσα πυλῶνας 12
 δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν⁸ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα
 ἐπιγεγραμμένα,⁹ ἃ ἔστιν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν¹⁰ τῶν υἱῶν
 Ἰσραὴλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹¹ πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹² πυλῶνες⁸ 13
 τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,¹³ πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹⁴ πυλῶνες⁸
 τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁶ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους¹⁵ δώδεκα, καὶ ἐπ’ 14
 αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.¹⁶ Καὶ ὁ 15
 λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁷ κάλαμον¹⁸ χρυσοῦν,¹⁹ ἵνα μετρήσῃ²⁰
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας⁸ αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς. Καὶ ἡ 16
 πόλις τετράγωνος²¹ κεῖται,²² καὶ τὸ μῆκος²³ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.²⁴
 Καὶ ἐμέτρησεν²⁰ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ¹⁸ ἐπὶ σταδίου²⁵ δώδεκα
 χιλιάδων·²⁶ δώδεκα τὸ μῆκος²³ καὶ τὸ πλάτος²⁴ καὶ τὸ ὕψος²⁷ αὐτῆς
 ἴσα²⁸ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν²⁰ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς ἑκατὸν²⁹ τεσσαράκοντα 17
 τεσσάρων³¹ πηχῶν,³² μέτρον¹⁷ ἀνθρώπου, ὃ ἔστιν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ 18
 ἐνδόμησις³³ τοῦ τείχους⁶ αὐτῆς, ἰάσπιδι·⁴ καὶ ἡ πόλις χρυσίον³⁴
 καθαρόν,³⁵ ὅμοιον² ὑέλῳ³⁶ καθαρῷ.³⁵ Οἱ θεμέλιοι¹⁵ τοῦ τείχους⁶ τῆς 19
 πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ³ κεκοσμημένοι.³⁷ Ὁ θεμέλιος¹⁵ ὁ πρῶτος,

¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ² ὅμοιος, like, similar. ³ τίμιος, precious, honorable. ⁴ ἰάσπιδι, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁶ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁷ ὑψηλός, high, lofty. ⁸ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁹ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁰ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ¹¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹² βορρᾶς, ᾱ, ὁ, north, north wind. ¹³ νότος, οὗ, ὁ, south wind, south. ¹⁴ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ¹⁵ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ¹⁶ ἀρνίον, οὗ, τό, lamb, sheep. ¹⁷ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ¹⁸ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁹ χρυσοῦς, golden. ²⁰ μετρέω, measure, estimate. ²¹ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ²² κεῖμαι, lie, be laid. ²³ μῆκος, οὗς, τό, length. ²⁴ πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ²⁵ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²⁷ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ²⁸ ἴσος, equal, identical. ²⁹ ἑκατόν, hundred, 100. ³⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ³¹ τέσσαρες, four, 4. ³² πῆχυς, εὼς, ὁ, cubit. ³³ ἐνδόμησις, εὼς, ἡ, material of a building, structure. ³⁴ χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. ³⁵ καθαρός, clean, pure. ³⁶ ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. ³⁷ κοσμέω, adorn, put into order.

Ἰασπις: ¹ ὁ δεύτερος, ² σάπφειρος: ³ ὁ τρίτος, χαλκηδών: ⁴ ὁ τέταρτος, ⁵
 σμάραγδος: ⁶ ὁ πέμπτος, ⁷ σαρδόνυξ: ⁸ ὁ ἕκτος, ⁹ σάρδιον: ¹⁰ ὁ ἑβδομος, ¹¹ 20
 χρυσόλιθος: ¹² ὁ ὄγδοος, ¹³ βήρυλλος: ¹⁴ ὁ ἔνατος, ¹⁵ τοπάζιον: ¹⁶ ὁ δέκατος,
 χρυσόπρασος: ¹⁷ ὁ ἐνδέκατος, ¹⁸ ὑάκινθος: ¹⁹ ὁ δωδέκατος, ²⁰ ἀμέθυστος. ²¹
 Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, ²² δώδεκα μαργαρίται: ²³ ἀνὰ ²⁴ εἷς ἕκαστος 21
 τῶν πυλῶνων ²⁵ ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου: ²⁶ καὶ ἡ πλατεῖα ²⁷ τῆς πόλεως
 χρυσίον ²⁸ καθαρὸν, ²⁹ ὡς ὕελος ³⁰ διαυγής. Καὶ ναὸν ³¹ οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: 22
 ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ³² ναὸς ³³ αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ
 ἄρνιον. ³⁴ Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ³⁵ ἔχει τοῦ ἡλίου, ³⁶ οὐδὲ τῆς σελήνης, ³⁷ 23
 ἵνα φαίνωσιν ³⁸ αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν ³⁹ αὐτήν, καὶ ὁ
 λύχνος ⁴⁰ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. ⁴¹ Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ 24
 φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν
 τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες ⁴² αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ⁴³ 25
 ἡμέρας – νῦν γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν 26
 τιμὴν ⁴⁴ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, 27
 καὶ ποιοῦν βδέλυγμα ⁴⁵ καὶ ψεῦδος: ⁴⁶ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ
 βιβλίῳ ⁴⁷ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου. ⁴⁸

¹ Ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ² δεύτερος, second. ³ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ⁴ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ⁵ τέταρτος, fourth. ⁶ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ⁷ πέμπτος, fifth. ⁸ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ⁹ ἕκτος, sixth. ¹⁰ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ¹³ ὄγδοος, eighth. ¹⁴ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ¹⁵ ἔνατος, ninth. ¹⁶ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ¹⁷ δέκατος, tenth. ¹⁸ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ¹⁹ ἐνδέκατος, eleventh. ²⁰ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ²¹ δωδέκατος, twelfth. ²² ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ²³ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ²⁴ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁵ ἀνὰ, upwards, upon. ²⁶ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ²⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁸ καθαρὸς, clean, pure. ²⁹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ³⁰ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ³¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³² ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ³³ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ³⁴ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³⁵ σελήνη, ης, ἡ, moon. ³⁶ φαίνω, shine, appear. ³⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ³⁸ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ³⁹ τιμή, ἧς, ἡ, honor, price. ⁴⁰ κλείω, shut, shut up. ⁴¹ κοινός, common, unclean. ⁴² βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁴³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁴⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll.

Καὶ ἔδειξέν¹ μοι ποταμὸν² καθαρὸν³ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν⁴ ὡς **22**
 κρύσταλλον,⁵ ἐκπορευόμενον⁶ ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἄρνιου.
 Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας⁸ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ² ἐντεῦθεν⁹ καὶ **2**
 ἐκεῖθεν,¹⁰ ξύλον¹¹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα¹²
 ἕκαστον ἀποδιδούς¹³ τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα¹⁴ τοῦ ξύλου¹¹
 εἰς θεραπείαν¹⁵ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα¹⁶ οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ **3**
 θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἄρνιου⁷ ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
 λατρεύσουσιν¹⁷ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα **4**
 αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁸ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν **5**
 οὐκ ἔχουσιν λύχνου²⁰ καὶ φωτὸς ἡλίου,²¹ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ²²
 αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν²³ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·²⁴ καὶ κύριος ὁ θεὸς **6**
 τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι
 τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.²⁵ Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. **7**
 Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁷ τοῦ βιβλίου²⁸
 τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ **8**
 ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν²⁹ τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου

¹ δείκνυμι, show, point out. ² ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ³ καθαρός, clean, pure. ⁴ λαμπρός, bright, shining. ⁵ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁶ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁷ ἄρνιον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁸ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ⁹ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹⁰ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹¹ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹² μῆν, ὁ, month, certainly. ¹³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁴ φύλλον, οὐ, τό, leaf. ¹⁵ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹⁶ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹⁷ λατρεύω, serve, worship. ¹⁸ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹⁹ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ²⁰ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ²¹ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ²² φωτίζω, give light, enlighten. ²³ βασιλεύω, reign, rule. ²⁴ ἀληθινός, true, genuine. ²⁵ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ²⁶ ταχύ, quickly, speedily. ²⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁸ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ²⁹ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen).

τοῦ δεικνύοντός¹ μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός² σου 9
 εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς
 λόγους τοῦ βιβλίου³ τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁴ τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁵ τοῦ 10
 βιβλίου³ τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς⁶ ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν⁷ ἀδικησάτω⁷ 11
 ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁸ ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
 ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω⁹ ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,¹⁰ καὶ ὁ 12
 μισθός¹¹ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι¹² ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ.
 Ἐγὼ τὸ Ἄλφα¹³ καὶ τὸ Ὠ,¹⁴ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ 13
 τέλος.¹⁵ Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ 14
 ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹⁶ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁷
 εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες¹⁸ καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁹ καὶ οἱ 15
 πόρνοι²⁰ καὶ οἱ φονεῖς²¹ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,²² καὶ πᾶς φιλῶν²³ καὶ
 ποιῶν ψεῦδος.²⁴

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα²⁵ καὶ τὸ γένος²⁶ Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ²⁷ ὁ
 λαμπρὸς²⁸ ὁ πρωϊνός.²⁹

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη³⁰ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17

¹ δεικνυμι, show, point out. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ ἐγγύς, near. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ ῥυπαρός, filthy, soiled. ⁹ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁰ ταχύ, quickly, speedily. ¹¹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹² ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹³ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁴ ὦ, Oh! omega. ¹⁵ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁷ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁸ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²¹ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ φιλέω, love, kiss. ²⁴ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁵ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²⁶ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁸ λαμπρός, bright, shining. ²⁹ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³⁰ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹ ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ 18

βιβλίου⁴ τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ⁵ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι⁵ ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν

τὰς πληγὰς⁶ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τούτῳ· καὶ ἐάν τις 19

ἀφέλῃ⁷ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου⁴ τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφείλοι⁷

ὁ θεὸς τὸ μέρος⁸ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁹ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως

τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ⁴ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,¹⁰ ἔρχομαι ταχύ.¹¹ Ἀμήν. Ναί,¹⁰ ἔρχου, 20

κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ διψάω, thirst, thirst for. ² δωρεάν, without cost, without cause. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁵ ἐπιτίθμι, lay upon, put. ⁶ πληγῇ, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁷ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁸ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ ναί, yes, truly. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily.